**El examen de tipo de la UE y el control de la producción** lo llevan a cabo: SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Irlanda) o APAVE Sudeurope SAS - NB 0082 (38600 Fontaine, Francia) * consulte la Tabla 1.
Las **Declaraciones de conformidad** se pueden descargar fácilmente de nuestro sitio web: www.vertiqualsafety.com accediendo a la sección dedicada de cada producto.

## DANSK

Tak fordi du valgte VERTIQUAL®! Dette er et produkt af høj kvalitet som yder dig optimal komfort og beskyttelse, når du arbejder i højder og dybder. Denne manual skal læses og forstås inden anvendelse af produktet! Dette produkt vil blive brugt med andet udstyr (komponenter) og danner således et system til arbejde i højder. Se venligst brugsanvisningen til hver komponent i dit system for kompatibilitet og korrekt brug! Følgende instruktioner er derfor afgørende for din sikkerhed. Undladelse af at gøre det kan resultere i alvorlige ulykker! Opbevar denne brugsanvisning sammen med produktet.
**ADVARSEL!** Disse instruktioner er en grundlæggende vejledning til sikker brug af det købte udstyr. Brugermanualen indeholder generelle oplysninger om produktet, der er beregnet til at hjælpe brugeren. Dog er det ikke muligt at afdække alle de situationer, der kan opstå i dagligdagen. Denne brugermanual kan under ingen omstændigheder erstatte de specialiserede kurser for sikkerhed i højder. Dette sikkerhedsprodukt kan anvendes af uddannede brugere, som er bekendt med den relevante lovgivning, og som har fået den nødvendige uddannelse for arbejde i højder.
**ADVARSEL!** Gældende for arbejde med risiko for at fald, skal der foretages en risikovurdering på forhånd i henhold til gældende regler og lovbestemmelser (EN-standarder eller specifikke nationale regler), der vil sikre passende sikkerheds- og redningsforanstaltninger!
**ADVARSEL!** Instruktioner til brug opdateres, når tekniske eller lovgivningsmæssige ændringer opstår. Seneste version af instruktionerne overskriver tidligere versioner og er den eneste gyldige version. Sørg for at følge instruktionerne i den seneste version. Du kan downloade de seneste instruktioner fra vores hjemmeside www.vertiqualsafety.com ved at få adgang til afsnittet af hvert produkt. For hjælp eller yderligere spørgsmål, kontakt os på office@vertiqualsafety.com eller Tel. (+40) 0365/882143.
**ADVARSEL!** Brugeren skal være medicinsk egnet og i stand til at sikre sin egen sikkerhed og handle i overensstemmelse hermed i mulige nødsituationer! Søg medicinsk godkendelse i henhold til gældende national lovgivning!
**ADVARSEL!** Hvis produktet videresælges uden for det oprindelige bestemmelsesland, skal forhandleren levere denne instruktionsmanual på det land, hvor produktet vil blive brugt.
**BESKRIVELSE OG BRUG:** VERTIQUAL® karabinhagen og forbindelsesled er lavet af højstyrkestål eller aluminiumlegering og giver en sikker og fast forbindelse til andre komponenter til arbejde i højder. Der er forskellige former og størrelser, som kan vælges for at passe til en bestemt applikation. Forbindelsesledene kan enten være aftagelige (klasse B og Q) eller permanent forbundne til en produkt til arbejde på højder (for eksempel en line med falddæmper) med en separat ring til dette formål (klasserne A og T). Leddet er det element som tillader tilkobling og afkobling og vil forblive i normal lukket position, hvilket vil kræve adskillige brugerhandlinger at åbne. Klasse Q skruelink har en simpel hjælpeporte til tilkobling/ afkobling, og det anbefales i applikationer hvor åbning / lukning af hjælpeporten ikke ofte er påkrævet.
**ANVENDELSESOMRÅDE:** VERTIQUAL® forbindelsesled og karabiner er konstrueret til at blive brugt som forbindelsesled i faldsikringssysterm, positionerede arbejdsstillinger, arbejdsstillingssystemer, reb-arbejdesystemer eller redningssystemer og er beregnet til at blive anvendt sammen med andre certificerede komponenter til arbejde i højder.
**HOVEDKOMPONENTER OG KARAKTERISTIK** (Fig. 2): 1-karabine krop (ramme); 2-næse; 3-Port og låseudstyr (fjederbelastet i „lukket" stilling med manuel/automatisk låsning)*Tabel 1 + Fig. 4; 4-Nitte; A-Max. portåbning: maksimal mellemrum mulig for fastgørelse til et givet element [mm]; B-Største akse (maksimal styrke opnås ved belastning på denne akse med porten lukket og låst korrekt); C-Mindre akse (**ADVARSEL!** Lastning på denne akse vil reducere den samlede styrke); D-Markering;
**MÆRKNING** (Fig. 3): a–producentidentifikation/ Mærke: „VERTIQUAL®"; b–modelidentifikation: f.eks. „523/TOUR"; c–"læs instruktioner før brug" ikon; d–CE-mærkning og ID-nummer på det bemyndigede organ; e–europæisk norm (EN-nummer:udgivelsesår/klasse):f.eks. EN 362: 2004/B; f– Mindste brudstyrke på hovedaksen; g–Mindste brudstyrke på mindre akse (*hvis relevant - se tabel 1); h–Minimum brudstyrke med port åbnet (*hvis relevant - se tabel 1); i– Batchnr./Serienr./Anden sporbarhedsmetode; *BEMÆRK: Nogle af disse elementer i mærkningen kan findes på forskellige steder på karabinen. Se begge sider af karabinen ved læsning af mærket!
**BEGRÆNSNINGER / VIGTIGSTE REGLER AT FØLGE, NÅR DU ANVENDER DETTE PRODUKT:**
- Manuel lås (skrue-lås) forbindelsesled må IKKE bruges på arbejdspladser, hvor brugeren skal tilkobles / afkobles ofte!
- Sørg altid for, at dine stik bruges og indlæses korrekt! (Fig. 5)
- Sørg for, at der ikke er nogen elementer, der kan gnide eller lægge pres på porten under brug, hvilket medfører skade på det eller endog utilsigtet oplåsning!
- Hvis et forbindelsesled har været involveret i et fald, skal den straks kasseres!
- Det er strengt forbudt at hejse materialer eller vægte ved hjælp af disse forbindelsesled! (for eksempel at hæve/ sænke byggematerialer;
- Tag højde for længden af de anvendte karabiner og kontroller med de øvrige komponenter i dit system, så de ikke overstiger nogen længdebegrænsning! (for eksempel EN 354 reb må max være. 2m i længde inklusiv forbindelsesled);
- Kontroller formen og størrelsen af de elementer, som forbindelsesledene er fastgjort til (fx tilkobling til brede webbingbånd kan fordele vægten forskelligt og svække forbindelsesleddet.). **ADVARSEL!** Tilslut IKKE forbindelsesleddet til elementer/strukturer, der har skarpe kanter!
- Ætsende omgivelser: Brug af disse forbindelsesled i ætsende omgivelser (f.eks. Nær havvand) kan kræve hyppigere inspektioner og kontroller for at sikre, at korrosion ikke har påvirket styrken af dette produkt og dets evne til at beskytte brugeren!
- Elektriske og kemiske farer: Installer ikke disse forbindelsesled på steder, hvor de kan komme i kontakt med elkabler, syreopløsninger og kaustiske kemikalier!
- Andre farer omfatter, men er ikke begrænset til: svær varme, svær kulde, ætsende væsker, slibende overflader, skarpe kanter og bevægelige dele af nærliggende maskiner. Kontakt VERTIQUAL® eller forhandler, hvis du er i tvivl inden brug!
- Uddannelse: Dette udstyr vil kun blive brugt af personer, der er blevet korrekt uddannet til arbejde i højder og i dette produkts korrekte brug!
- Der skal laves en redningsplan inden arbejdet påbegyndes for hvert enkelt arbejdsplads!
- Kontroller kompatibiliteten af disse forbindelsesled med de andre komponenter (udstyr), der anvendes! Eksempler på komponenter, som kan bruges sammen med disse forbindelsesled: EN 361 – Helseler (faldsikringssystem); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 og EN 360 - nedstyrtningsanordninger og reb med energiabsorber; EN 341 – redningsudstyr; EN 358 – arbejdspositionsudstyr; EN 813 – Bælte med siddegjorde (reb adgangssystemer); EN 795 – forankringsudstyr;

**FØR HVER BRUG** skal der foretages en omhyggelig visuel inspektion af krogen for at identificere mekaniske, kemiske skader, som kan påvirke sikkerheden (BEMÆRK: Skader på krogen kan påføres uden bruger/ejerkendskab, f.eks. Uagtsomhed fra en medarbejder ). Kontrollér omhyggeligt alle komponenter på krogen for revner, bøjninger, forvrængninger af form, skarpe kanter, nittehoveder, udtynding på grund af slid, hakker eller spor og portens funktionalitet (porten skal lukkes og låses helt uden problemer!). **ADVARSEL!** Hvis der opdages nogen skade, skal den straks kasseres. Hvis der er nogen tvivl om sikker betjening af karabine efter den visuelle inspektion, BRUG DET IKKE! (I stedet send det til fabrikanten eller til en autoriseret repræsentant for fabrikanten).
**UNDER BRUGEN** skal krogen have porten altid lukket og låst! For din egen sikkerhed skal du sørge for, at porten er lukket og skruen er strammet (skruelås), porten lukkes automatisk og låses sikkert (Twist Lock, Tri Lock, Auto Lock). For skrukarabiner (Delta Link) skal møtrikken/porten låses og strammes med 3 Nm.
Forbindelsesleddene må ikke komme i kontakt med syrer, opløsningsmidler, baser, åben ild, lysbue, intensiv metal-stænk og skarpe kanter. Hvis der er tvivl om anvendelse, kontakt producenten / distributøren.
**ADVARSEL**! Sørg for, at andre elementer, der er til stede på arbejdspladsen (f.eks. Bjælker, kanter, rør, andre reb osv.) Ikke kan gnide eller lægge pres på porten, hvilket forårsager skade på den eller endda utilsigtet oplåsning af porten!
**OPBEVARING OG TRANSPORT:** Opbevares udpakket på et køligt, tørt, mørkt sted væk fra kraftig varme eller varmekilder, høj luftfugtighed, skarpe kanter, ætsende stoffer eller andre mulige årsager til skade. Må ikke opbevares vådt! Vær forsigtig for ikke at forårsage skader på forbindelsesleddene under transport! Det anbefales at de pakkes individuelt for at undgå overfladeskader, og ingen af de ovenfor nævnte skadelige faktorer må ikke komme i kontakt med forbindelsesleddene under transport.
**VEDLIGEHOLDELSE:** Vask i lunken/varm vand fra hanen (maks. Temperatur 40 ° C). For effektiv rengøring anbefales det, at bruge en blød børste eller en blød svamp. Rengøring med højt vandtryk er forbudt! (fx højtryksrenser). Skyl og lad det lufttørre i et varmt rum væk fra direkte varmekilder. Smør gate mekanismen med et silicone baseret smøremiddel. Dette skal udføres efter rengøring. Bemærk: Rengøring og smøring anbefales efter hver brug i havmiljøet.
**Reparationer** eller andre modifikationer kan kun udføres af producenten!
**PERIODISKE INSPEKTIONER OG KONTROL**
Brugeren skal udføre en visuel og funktionel inspektion af sit udstyr før og efter hver brug! Under brug er det vigtigt, at overvåge dit udstyr for at identificere mulige skader påført i brug uden at være opmærksom på det. Udstyret skal efterses mindst en gang hver 12. måned. Bemærk at der i visse brancher f.eks. kemisk industri eller lignende kan være behov for hyppigere eftersyn. Faldsikringsudstyret skal efterses og kontrolleres af kompetent person, uddannet af producenten eller en godkendt repræsentant for denne. Hvis de periodiske eftersyn ikke bliver udført mindst en gang hver 12 måned, og udført af ukvalificerede personer, eller uden nøje overholdelse af producentens instruktioner, går garantien tabt, og producenten afviser ethvert ansvar i forbindelse med udstyret!
**LEVETID:**Kroge / karabinere har UBEGRÆNSET levetid, så længe tilstanden har vist sig at være SIKKER, før den bruges. Udover de PERIODISKE INSPEKTIONER skal hver bruger udføre sin egen visuelle inspektion "FØR HVERT BRUG (* Kontroller "FØR HVERT BRUG" afsnittet for flere detaljer).
**GARANTI OG ANSVAR!** Fabrikanten tilbyder en 24 måneders garanti for dette PPE produkt gældende fra datoen for første ibrugtagning. Brugeren har pligt til at skrive datoen for første brug i inspektionsloggen. Hvis datoen for første brug ikke blev udfyldt, beregnes garantiperioden fra fremstillingsdatoen. Garantien gælder kun for materiale- eller produktionsfejl! Skader som følge af normal slitage, korrosion, dårlig vedligeholdelse (eller slet ingen vedligeholdelse), som skyldes uforsigtighed, ulykker, tilfælde af fald, uautoriserede reparationer eller modifikationer, forkert brug af dette PPE produkt eller andre grunde, er IKKE omfattet af garantien!
Garantien dækker IKKE fjedrene i karabinerne og de automatiske spænder, da disse kan blive beskadiget på grund af dårlig opbevaring eller ukorrekt brug. Brugeren skal informeres om farerne ved arbejde i højder og dybder. Han bør være opmærksom på risiciene, og han er den eneste ansvarlige for eventuelle skader, ulykker eller endda dødsfald, som kan skyldes brugen af dette udstyr. Hvis brugeren ikke kan gøre det, eller hvis han ikke har kompetence til at gøre det, kan han ikke brug denne PV'er. VERTIQUAL® Engineering SRL afviser dermed ethvert erstatningsansvar for direkte, indirekte, uheldige eller følgeskader som følge af brugen af dette PPE produkt (Personligt Værnemiddel).
**EU -typeundersøgelsen og produktionskontrol blev udført af:** SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Ireland) og APAVE Sudeurope SAS - NB 0082 (38600 Fontaine, France) * tjek tabel 1.
**EU-overensstemmelseserklæringer** kan downloades fra vores hjemmeside www.vertiqualsafety.com - adgang til det specifikke produkt.

## SVENSKA

Tack för att du valde VERTIQUAL®! Du har precis köpt en högkvalitativ produkt som skyddar dig på ett tillförlitligt sätt och kommer att vara din följeslagare under lång tid när du arbetar på höjder och djup. Denna instruktion måste läsas och förstås innan produkten används. Denna PPEaF (personlig skyddsutrustning mot fall) kommer att användas tillsammans med annan utrustning och bildar därmed ett system för arbete på höjder. Läs instruktionerna för varje komponent i systemet före användning, kontrollera kompatibilitet och korrekt användning! Att följa instruktionerna är viktigt för användarens säkerhet! Underlåtenhet att göra det kan leda till allvarliga eller till och med dödliga olyckor. Håll instruktionerna med produkten, praktiska och tillgängliga för alla användare, så att du kan konsultera dem när det behövs!
**VARNING!** Dessa instruktioner är en grundläggande omfattande guide för säker användning av inköpt utrustning. De innehåller allmän information om produkten, avsedd att hjälpa användaren, men kan inte täcka alla situationer som kan uppstå i de dagliga aktiviteterna och kan inte i något fall ersätta de specialiserade utbildningarna för höjdsäkerhet. Denna skyddsutrustning mot fall från höjd kan endast användas av välutbildade användare, som är bekanta med relevant lagstiftning och som framgångsrikt har genomfört en särskild säkerhetsutbildning för att arbeta på höjder.
**VARNING!** Att arbeta på höjder kräver god hälsa (söka medicinsk godkännande) och adekvat utbildning för korrekt användning av denna PPEaF, för att rädda och tillhandahålla första hjälpen vid behov och för korrekt bedömning av risker och faror förknippade med arbete på höjder för din arbetsplats (s). För arbeten med risk för att falla från höjder eller djup måste en riskbedömning göras i förväg enligt gällande föreskrifter och lagbestämmelser (EN-standarder eller specifika nationella regler) som ger lämpliga åtgärder för skydd och räddning! Att arbeta på höjd eller djup kan endast göras i team med minst två personer och arbetsuppgifter måste organiseras så att en person kan agera i händelse av nöd eller olycka.
**VARNING!** Instruktioner för användning uppdateras när tekniska eller lagändringar inträffar. Den sena versionen av instruktionerna skriver över tidigare versioner och är den enda giltiga versionen. Var noga med att följa instruktionerna i den senaste versionen. Du kan ladda ner de senaste instruktionerna från vår webbplats www.vertiqualsafety.com genom att gå till avsnittet för varje produkt. För hjälp eller ytterligare frågor, kontakta oss på office@vertiqualsafety.com eller Tel. (+40) 0365/882143.
**VARNING!** Användaren måste vara medicinsk lämplig och kunna säkerställa sin egen säkerhet och agera därefter i möjliga nödsituationer! Sök medicinskt godkännande enligt gällande nationell lagstiftning!
**VARNING!** Om produkten säljs utanför det ursprungliga destinationslandet måste återförsäljaren tillhandahålla denna instruktionsmanual på språket i det land där produkten ska användas.
**BESKRIVNING OCH ANVÄNDNING**: VERTIQUAL®-kontakter är gjorda av stål med hög dragkraft eller aluminiumlegering och möjliggör en säker och snabb anslutning till andra komponenter för arbete på höjder. Det finns olika former och storlekar som kan väljas för att passa en specifik applikation. Kontaktdonen kan antingen vara löstagbara (klass B och Q) eller permanent fästa på en produkt för arbete i höjder (t.ex. en stötdämpande snodd) med ett separat ögla för detta ändamål (klass A och T). Porten är det element som möjliggör anslutning / frånkoppling och förblir i ett normalt stängt läge som kommer att behöva flera avsiktliga användaråtgärder för att kunna öppnas. Klass Q skruvlänk har en enkel muttergrind för anslutning/ frånkoppling och rekommenderas i applikationer där öppning/stängning av muttergrind inte behövs ofta. SYFTE: Vertikala snäppkrokar och karbinhake är konstruerade för att användas som kontakter i fallskyddssystem, fasthållningssystem, arbetspositioneringssystem, repåtkomstsystem eller räddningssystem och är avsedda att användas med andra certifierade komponenter för arbete på höjder.
**HUVUDKOMPONENTER OCH EGENSKAPER** (Bild 2)**:** 1-karbinkropp (ram); 2-Näsa; 3 - Grind och låsutrustning (fjäderbelastad i "stängd" läge med manuell/automatisk låsning) *Tabell 1 + Bild 4; 4-Nitar; A-Max. grindöppning: maximalt mellanrum möjligt för fastsättning på ett visst element [mm]; B-Huvudaxel (maximal styrka uppnås vid belastning på denna axel med grinden stängd och korrekt låst); C-Mindre axel (**VARNING!** Belastning på denna axel minskar den totala styrkan); D-Märkning;
**MÄRKNING** (Bild 3): a–Tillverkarens identifiering/märke: "VERTIQUAL®"; b–modellidentifiering: t.ex."523/TOUR"; c–Ikonen „läs instruktioner före användning"; d–CE-märkning och ID-nummer för det anmälda organet; e–Europeisk norm (EN-nummer: utgivningsår/klass): t.ex. EN 362:2004/B; f–Minsta brytstyrka på huvudaxeln ; g–Minsta brytstyrka på den mindre axeln (*om tillämpligt - se tabell 1); h–Minsta brytstyrka med öppnad grind (*om tillämpligt - se tabell 1); i–Partinummer/Serienummer/annan metod för spårbarhet; *OBS: några av dessa delar av markeringen finns på olika ställen på karbinhaken. Kontrollera båda sidor om karbinhaken när du läser märkningen!
**BEGRÄNSNINGAR/VIKTIGA REGLER SOM FÖLJER NÄR DU ANVÄNDER DENNA PRODUKTER**
- Manuella låsningskontakter (SCREW-låsning) får INTE användas på arbetsplatser där användaren måste ansluta/koppla bort ofta!
- Se alltid till att dina kontakter används och laddas korrekt! (Bild 5)
- Se till att det inte finns några element som kan gnugga eller sätta tryck på grinden medan den används, vilket orsakar skador på den eller till och med oavsiktlig upplåsning!
- Om ett kontaktdon har varit inblandat i ett fallskydd måste det omedelbart tas ur bruk!
- Det är strängt förbjudet att lyfta material eller vikter med dessa kontakter! (t.ex. att lyfta konstruktionsmaterial uppåt eller nedåt);
- Ta hänsyn till längden på de anslutningar som används och kontrollera med instruktionerna från de andra komponenterna i ditt system för att inte överskrida någon längdbegränsning! (t.ex. EN 354-snoddar måste ha en maxlängd på 2 m inklusive dess kontakter);
- Kontrollera formen och storleken på elementen som kontakterna är fästa på (t.ex. att fästa vid breda band kan fördela lasten annorlunda och minska kontaktdonets hållfasthet). **VARNING!** Fäst INTE kontaktdonet på element/strukturer som har skarpa kanter!
- Frätande miljöer: användning av dessa kontakter i frätande miljöer (t.ex. nära havsvatten) kan kräva mer frekventa inspektioner och kontroller för att säkerställa att korrosion inte har påverkat styrkan hos denna produkt och dess förmåga att skydda användaren!
- Elektriska och kemiska faror: Installera inte dessa kontakter på platser där de kan komma i kontakt med elektriska ledningar, syralösningar och kaustiska kemikalier!
- Andra faror inkluderar, men är inte begränsade till, svår värme, svår kyla, frätande vätskor, slipande ytor, skarpa kanter och rörliga delar av närliggande maskiner. Kontakta VERTIQUAL® eller återförsäljare om du är osäker innan du använder den!
- Träning: Den här utrustningen kommer endast att användas av personer som har utbildats ordentligt för att arbeta på höjder och för korrekt användning av denna produkt!
- En räddningsplan måste göras innan arbetet påbörjas för varje specifik arbetsplats!
- Kontrollera att dessa kontakter är kompatibla med andra komponenter (utrustning) som används! Exempel på komponenter som kan användas med dessa kontakter: EN 361 - helkroppssele (fallskyddssystem); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 och EN 360 - fallskyddsanordningar och snoddar med energiabsorbent; EN 341 - räddningsutrustning; EN 358 - arbetspositioneringsutrustning; EN 813 - sittsele (repåtkomstsystem); EN 795 - ankare;

**INNAN VARJE ANVÄNDNING** måste en noggrann visuell inspektion av snäppkroken utföras för att identifiera mekaniska, kemiska skador som kan påverka säkerheten (OBS: Skador på snäppkroken kan orsakas utan kunskap om användaren/ägaren, t.ex. vårdslöshet från en medarbetare). Kontrollera noggrant alla komponenter i snäppkroken med avseende på sprickor, böjningar, formförvrängningar, skarpa kanter, nithuvud som tunt på grund av nötning, bucklor eller spår och portens funktion (grinden måste stängas helt och låsa utan problem!) **VARNING!** Om någon skada identifieras måste den omedelbart tas ur bruk! Om det råder något tvivel angående säker användning av karbinhaken efter den visuella inspektionen, **ANVÄND INTE DET!** (Istället skickas det för inspektion till tillverkaren eller till en auktoriserad representant för tillverkaren).
**UNDER ANVÄNDNING** snäppkroken måste ha grinden alltid stängd och låst! För din säkerhet, se till att grinden är stängd och att skruven är åtdragen (skruvlås), att grinden automatiskt stängs och låses ordentligt (Vridlås, Tri-lås, Autolås). För skruvkopplingskontakter (Delta-länk) måste muttern/grinden låsas och dras åt med 3 Nm. Kontaktdon får inte komma i kontakt med syror, lösningsmedel, baser, öppen eld, elektrisk båge, intensivt hett metallstänk och skarpa kanter. Om du är osäker på användningsvillkoren, kontakta tillverkaren/distributören. **VARNING!** Se till att andra element som finns på arbetsplatsen under användning (t.ex. balkar, kanter, rör, andra rep etc.) inte kan gnugga eller trycka på porten och orsaka skador på den eller till och med oavsiktlig upplåsning av porten!
**FÖRVARING OCH TRANSPORT**: Förvaras uppackad på en sval, torr, mörk plats från stark värme eller värmekällor, hög luftfuktighet, skarpa kanter, frätande ämnen eller andra möjliga orsaker till skador. Förvara inte blött! Var försiktig så att kontakterna inte skadas under transport! Det rekommenderas att de packas individuellt för att undvika ytskador och ingen av de skadliga faktorerna som nämns ovan får inte komma i kontakt med kontakterna under transport. **UNDERHÅLL:** Tvätta i varmt vatten av hushållsförsörjningskvalitet (maximal temperatur 40° C). För att rengöra effektivt är det möjligt att använda en mjuk borste eller en mjuk svamp. Rengöring med tryckvatten är förbjudet! (t.ex. högtryckstvättpump). Skölj och torka naturligt i ett varmt rum bort från direkt värmekällor. Smörj grindmekanismen med ett silikonbaserat smörjmedel. Detta bör utföras efter rengöring. Obs! Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i marin miljö.
**REPARATIONER**: Reparationer eller modifieringar kan endast utföras av tillverkaren!
**INSPEKTIONER:** Utrustningen måste inspekteras minst en gång var 12: e månad eller när det är nödvändigt, beroende på arbetsförhållanden och användningsfrekvens. Om denna utrustning var inblandad i en incident (även en mindre) är det obligatoriskt att skicka den för inspektion! Dessa inspektioner kan endast utföras av tillverkaren eller ett behörigt centrum som auktoriserats av tillverkaren. Om inspektioner/revideringar utförs av personer som INTE har skriftligt tillstånd från tillverkaren förlorar utrustningen sin garanti och tillverkaren avvisar allt ansvar för den!
**SERVICELIV:** Snäppkrokarna/karbinhakarna har obegränsad livslängd så länge det är bevisat att det är säkert innan det används. Förutom PERIODISKA INSPEKTIONER, måste varje användare utföra sin egen visuella inspektion INNAN VARJE ANVÄNDNING! (* kontrollera FÖR VARJE ANVÄNDNING för mer information).
**GARANTI OCH ANSVAR!** Tillverkaren garanterar sina produkter under en period av 24 månader från inköpsdatumet. Detta datum och datumet för första användning måste registreras i inspektionsloggen. Garantin och ansvaret gäller endast för material- eller tillverkningsfel. Skador till följd av normalt slitage, korrosion, dåligt underhåll, vårdslöshet, olyckor, fallstopp, manipulering av utrustningen och användning av utrustningen för andra ändamål snarare än det som föreskrivs i dessa instruktioner täcks inte av garantin. Garantin täcker INTE fjädrarna till låsmekanismen (grinden) eftersom detta kan skadas utan synliga ledtrådar genom felaktig förvaring och användning. Garanti- och ansvarsanspråk gäller endast för produkten. Anspråk från direkt involverade personer eller tredje parter för följdskador som direkt eller indirekt till följd av användningen av denna utrustning är härmed strängt uteslutna och avslås. Användaren måste informeras om farorna med arbete på höjder och djup. Han bör vara medveten om riskerna och är den enda ansvariga för eventuella skador, olyckor eller till och med dödsfall som kan uppstå till följd av användningen av denna utrustning. Om användaren inte kan göra det eller om han inte har kompetensen att göra det, kan han inte använda detta personlig skyddsutrustning. VERTIQUAL® accepterar inget ansvarsanspråk för direkta, indirekta, oavsiktliga skador eller följdskador till följd av användningen av fallskyddsutrustningen.
**EU-typkontroll och produktionskontroll** utförs av: SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Irland) eller APAVE Sudeurope SAS - NB 0082 (38600 Fontaine, Frankrike) *kontrollera tabell 1.
**Försäkran om överensstämmelse** kan enkelt laddas ner från vår webbplats: www.vertiqualsafety.com genom att gå till den särskilda delen av varje produkt.

## SUOMI

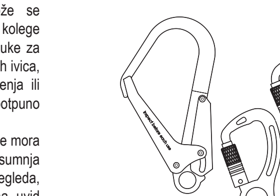
Kiitos, että valitsit VERTIQUAL®! Olet juuri ostanut korkealaatuisen tuotteen, joka suojaa sinua luotettavasti ja on kumppanisi pitkään työskennellessäsi korkeudessa ja syvyydessä. Nämä ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä. Tätä PPEaF-putkea (henkilökohtaista suojavarustusta putoamisia vastaan) käytetään yhdessä muiden laitteiden kanssa, mikä muodostaa järjestelmän työskentelylle korkeudessa. Lue järjestelmän jokaisen osan ohjeet ennen käyttöä, tarkista yhteensopivuus ja oikea käyttö! Ohjeiden noudattaminen on välttämätöntä käyttäjän turvallisuuden kannalta! Laiminlyönti voi johtaa vakaviin tai jopa kuolemaan johtaviin onnettomuuksiin. Säilytä tuotteen mukana olevat ohjeet käteviä ja kaikkien käyttäjien saatavilla, jotta voit tarvittaessa tutustua heihin!
**VAROITUS!** Nämä ohjeet ovat kattava perusopas ostettujen laitteiden turvalliseen käyttöön. Ne sisältävät yleistä tietoa tuotteesta, jonka tarkoituksena on auttaa käyttäjää, mutta ne eivät voi kattaa kaikkia tilanteita, joita voi esiintyä päivittäisessä toiminnassa, eivätkä ne missään tapauksessa voi korvata korkean tason turvallisuuskoulutuksia. Tätä henkilönsuojainta korkeudelta putoamista vastaan voivat käyttää vain hyvin koulutetut käyttäjät, jotka ovat perehtyneet asiaankuuluvaan lainsäädäntöön ja jotka ovat suorittaneet menestyksekkäästi korkealla työskentelyyn tarkoitetun erityisen turvallisuuskoulutuksen.
**VAROITUS!** Työskentely korkeudessa edellyttää hyvää terveyttä (hakeudu lääkärin hyväksyntään) ja riittävää koulutusta tämän henkilönsuojaimen oikeaan käyttöön, pelastamiseen ja ensiapuun tarvittaessa ja työpaikan korkeudessa työskentelyyn liittyvien riskien ja vaarojen oikeaan arviointiin ( s). Niissä töissä, joissa on putoamisriski korkeudesta tai syvyydestä, on suoritettava riskien arviointi etukäteen voimassa olevien määräysten ja lakisääteisten määräysten (EN-standardit tai kansalliset erityissäännöt) mukaisesti, jotka tarjoavat riittävät suoja- ja pelastustoimenpiteet! Korkeudessa tai syvyydessä työskentely voidaan tehdä vain vähintään kahden hengen ryhmissä, ja työtehtävät on järjestettävä siten, että yksi henkilö voi toimia tarpeen tai onnettomuuden sattuessa.
**VAROITUS!** Käyttöohjeet päivitetään, kun teknisiä tai lainsäädännöllisiä muutoksia tapahtuu. Ohjeiden myöhäinen versio korvaa aiemmat versiot ja on ainoa kelvollinen versio. Varmista, että noudatat viimeisimmän version ohjeita. Voit ladata uusimmat ohjeet verkkosivustoltamme www. vertiqualsafety.com siirtymällä kunkin tuotteen osioon. Jos tarvitset apua tai lisää kysymyksiä, ota meihin yhteyttä osoitteessa office@vertiqualsafety.com tai puh. (+40) 0365/882143.
**VAROITUS!** Käyttäjän on oltava lääketieteellisessä kunnossa ja pystyttävä varmistamaan oma turvallisuutensa ja toimimaan sen mukaisesti mahdollisissa hätätilanteissa! Hakeudu lääkärin hyväksyntään voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti!
**VAROITUS!** Jos tuotetta myydään uudelleen alkuperäisen määrämaan ulkopuolella, jälleenmyyjän on toimitettava nämä käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään.
**KUVAUS JA KÄYTTÖ:** VERTIQUAL® - liittimet on valmistettu korkean vetolujuuden omaavasta teräksestä tai alumiiniseoksesta. On olemassa erilaisia muotoja ja kokoja, jotka voidaan valita tiettyyn sovellukseen sopiviksi. Liittimet voivat olla joko irrotettavia (luokat B ja Q) tai kiinnitettävissä pysyvästi korkealla työskentelyyn tarkoitettuun tuotteeseen (esim. Iskunvaimennusnauha), jossa on erillinen silmukka tätä tarkoitusta varten (luokat A ja T). Portti on elementti, joka mahdollistaa yhteyden muodostamisen/katkaisemisen ja pysyy normaalisti suljetussa asennossa, joka tarvitsee useita tarkoituksellisia käyttäjän toimia avatakseen. Luokan Q ruuvilinkissä on yksinkertainen mutteriportti liitäntää/ irrotusta varten, ja sitä suositellaan sovelluksissa, joissa mutteriportin avaamista / sulkemista ei tarvita usein.
**TARKOITUS:** Vertiqual-kiinnityskoukut ja sulkurenkaat on suunniteltu käytettäviksi putkipysäytysjärjestelmien, turvajärjestelmien, työasennojärjestelmien, köyden kulkujärjestelmien tai pelastusjärjestelmien liittiminä, ja ne on tarkoitettu käytettäviksi muiden sertifioitujen komponenttien kanssa työskentelyyn korkeudessa.
**PÄÄKOMPONENTIT JA OMINAISUUDET** (kuva 2): 1-Karabiinirunko (runko); 2-nenä; 3-Portti ja lukituslaite (jousikuormitettu suljetussa asennossa manuaalisella/ automaattisella lukituksella) *Taulukko 1 + kuva 4; 4-niitti; A-Enint. portin aukko: suurin mahdollinen rakoon kiinnitettävä rako [mm]; B-pääakseli (suurin lujuus saavutetaan, kun kuormitetaan tällä akselilla, kun portti on suljettu ja lukittu oikein); C-Pienempi akseli (**VAROITUS!** Tämän akselin kuormitus vähentää kokonaislujuutta); D-Merkintä;
**MERKINNÄT** (kuva 3): a–Valmistajan tunniste/merkki: "VERTIQUAL®"; b–mallin tunnistaminen: esim. "523/ TOUR"; c–"Lue ohjeet ennen käyttöä"-kuvake; d–CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero; e–Eurooppalainen normi (EN-numero: myöntämisvuosi/ luokka): esim. EN 362:2004/B; f–Pienin murtolujuus pääakselilla; g–Pienimmän akselin murtolujuus (*tarvittaessa - katso taulukko 1); h–Minimi murtolujuus portin ollessa auki (*tarvittaessa - katso taulukko 1); i–Eränumero/sarjanumero/ muu jäljitettävyysmenetelmä; *HUOMAUTUS: jotkut näistä merkinnöistä löytyvät eri paikoista karabiinista. Tarkista karabiinin molemmat puolet lukiessasi merkintää!
**RAJOITUKSET/TÄRKEÄT SÄÄNNÖT, JOITA SEURAA TÄTÄ TUOTTEITA KÄYTETTÄESTI**
- Manuaalisia (SCREW locking) liittimiä EI saa käyttää työpaikoilla, joihin käyttäjän on kytkettävä/irrotettava usein!
- Varmista aina, että liittimiäsi käytetään ja ladataan oikein! (Kuva 5)
- Varmista, ettei yksikään esine voi hieroa tai painaa porttia käytön aikana, mikä voi vahingoittaa porttia tai jopa vahingossa avautua!
- Jos liitin on ollut putoamisen estossa, se on välittömästi vedettävä käytöstä!
- Materiaalien tai painojen nostaminen on ehdottomasti kielletty tällä liittimellä! (esim. nostamaan rakennusmateriaaleja ylös tai alas);
- Ota huomioon käytettyjen liittimien pituus ja tarkista järjestelmän muiden komponenttien ohjeiden mukaan, ettet ylitä mitään pituusrajoituksia! (esim. EN 354 -nauhojen tulee olla enintään 2 m pituiset liittimet mukaan lukien);
- Tarkista niiden elementtien muoto ja koko, joihin liittimet on kiinnitetty (esim. Kiinnittäminen leveisiin nauhoihin voi jakaa kuorman eri tavalla ja vähentää liittimen lujuutta). **VAROITUS!** ÄLÄ kiinnitä liitintä elementteihin / rakenteisiin, joissa on terävät reunat!
- Syövyttävät ympäristöt: näiden liittimien käyttö syövyttävissä ympäristöissä (esim. Meriveden lähellä) saattaa vaatia useamman tarkastuksen ja tarkistuksen varmistaakseen, ettei korroosio ole vaikuttanut tuotteen lujuuteen ja kykyyn suojata käyttäjää!
- Sähkö- ja kemialliset vaarat: Älä asenna näitä liittimiä paikkoihin, joissa ne voivat joutua kosketuksiin sähköjohtojen, happoliuosten ja syövyttävien kemikaalien kanssa!
- Muita vaaroja ovat muun muassa: voimakas kuumuus, voimakas kylmä, syövyttävät nesteet, hankaavat pinnat, terävät reunat ja lähellä olevien koneiden liikkuvat osat. Ota yhteyttä VERTIQUALiin tai jälleenmyyjään, jos sinulla on epäilyksiä ennen käyttöä!
- Koulutus: Tätä laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka on asianmukaisesti koulutettu työskentelemään korkeudessa ja käyttämään tätä tuotetta oikein!
- Pelastussuunnitelma on laadittava ennen työn aloittamista jokaiselle työpaikalle!
- Tarkista tämän liittimen yhteensopivuus muiden käytettyjen komponenttien (laitteiden) kanssa! Esimerkkejä komponenteista, joita voidaan käyttää näiden liittimien kanssa: EN 361 - koko kehon valjaat (putoamisen estojärjestelmät); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 ja EN 360 - putoamisen estolaitteet ja kaulanauhat energianvaimentimella; EN 341 - pelastusvarusteet; EN 358 - työasennusvälineet; EN 813 - istuimen valjaat (köyden pääsyjärjestelmät); EN 795 - ankkurilaitteet;

**ENNEN KÄYTTÖÄ KÄYTTÖÖN** on tehtävä tarkasti silmämääräinen koukku, jotta voidaan tunnistaa mekaaniset ja kemialliset vauriot, jotka voivat vaikuttaa turvallisuuteen (HUOMAUTUS: Kiinnityskoukun vaurio voi aiheutua ilman käyttäjän / omistajan tietämystä, esim. Työtoverin huolimattomuus ). Tarkista, että napsautuskoukun kaikissa osissa on halkeamia, mutkia, muodonmuutoksia, teräviä reunoja, niittipäitä, jotka ovat ohentuneet kulumisesta, kolhuista tai urista ja portin toimivuudesta (portin on sulkeuduttava kokonaan ja lukittava ilman vaikeuksia!).
**VAROITUS!** Jos havaitaan vaurioita, se on välittömästi poistettava käytöstä! ÄLÄ KÄYTÄ sitä, jos karabiinin turvallisesta käytöstä on epäilystä silmämääräisen tarkastuksen jälkeen! (Sen sijaan lähetä se tarkastettavaksi valmistajalle tai valmistajan valtuutetulle edustajalle).
**KÄYTÖN AIKANA** portin on aina oltava suljettu ja lukittu! Turvallisuutesi vuoksi varmista, että portti on suljettu ja ruuvi kiristetty (ruuvilukko), portti suljetaan ja lukitaan automaattisesti (Twist-lukitus, Tri-lukitus, automaattinen lukitus). Ruuvilinkkiliittimille (Delta-linkki) mutteri/portti on lukittava ja kiristettävä 3 Nm: llä.
Liittimet eivät saa joutua kosketuksiin happojen, liuottimien, emästen, avotulen, valokaaren, voimakkaiden kuumien metalliroiskeiden ja terävien reunojen kanssa. Jos käyttöehdoissa on epäilyksiä, ota yhteyttä valmistajaan/ maahantuojaan.
**VAROITUS!** Varmista, että muut työpaikalla olevat elementit (esim. Palkit, reunat, putket, muut köydet jne.) Eivät voi hieroa tai painaa porttia aiheuttaen siten vahinkoa portille tai jopa portin lukitsemisen vahingossa!
**VARASTOINTI JA KULJETUS:** Säilytä pakkaamattomana viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa, jossa ei ole liiallista lämpöä tai lämmönlähteitä, korkeaa kosteutta, teräviä reunoja, syövyttäviä aineita tai muita mahdollisia vaurioita. Älä säilytä märkänä! Liittimiä ei saa vahingoittaa kuljetuksen aikana! On suositeltavaa, että ne pakataan yksittäin pintavaurioiden välttämiseksi, eikä mikään edellä mainituista vahingollisista tekijöistä saa olla kosketuksissa liittimiin kuljetuksen aikana.
**KUNNOSSAPITO:** Pese lämpimässä vedessä, joka on hyvälaatuista (maksimilämpötila 40° C). Tehokas puhdistus on mahdollista käyttää pehmeällä harjalla tai pehmeällä sienellä. Puhdistus paineistetulla vedellä on kielletty! (esim. painepesurin pumppu) Huuhtele ja kuivaa luonnollisesti lämpimässä huoneessa poissa suorista lämmönlähteistä. Voitele porttimekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Tämä on tehtävä puhdistuksen jälkeen. Huomaa: Puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen käytön jälkeen meriympäristössä.
**KORJAUKSET:** Korjaukset tai muutokset voi suorittaa vain valmistaja!
**TARKASTUKSET:** Laitteet on tarkastettava vähintään kerran 12 kuukaudessa tai tarvittaessa työolosuhteista ja käytön tiheydestä riippuen. Jos tämä laite oli osallisena tapahtumassa (jopa pienessä), se on lähetettävä tarkastettavaksi! Nämä tarkastukset voi suorittaa vain valmistaja tai valmistajan valtuuttama toimivaltainen keskus. (Taulukko 6) Jos tarkastukset/korjaukset suorittavat henkilöt, joilla EI OLE valmistajan kirjallista lupaa, laite menettää takuunsa ja valmistaja ei vastaa siitä!
**HUOLTOAIKA:** Kiinnityskoukuilla/sulkurenkailla on RAJOITTAMATON käyttöikä, kunhan niiden kunto on osoitettu olevan TURVALLINEN ennen sen käyttöä. MÄÄRÄAIKAISTARKASTUSTEN lisäksi jokaisen käyttäjän on suoritettava oma silmämääräinen tarkastuksensa ENNEN KÄYTTÖÄ! (* tarkista lisätietoja ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ).
**TAKUU JA VASTUU!** Valmistaja takaa tuotteilleen 24 kuukauden ajan ostopäivästä. Tämä päivämäärä ja ensimmäisen käytön päivämäärä on kirjattava tarkastuslokiin. Takuu ja vastuu koskevat vain materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuu ei kata vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, syöpymisestä, huollosta, huolimattomuudesta, onnettomuuksista, putoamisen pysäyttämisestä, laitteen manipuloinnista ja laitteen käytöstä muihin tarkoituksiin kuin tässä ohjeessa määrätään. Takuu EI KATA lukitusmekanismin jousia (porttia), koska väärä varastointi ja käyttö voi vahingoittaa niitä ilman näkyviä vihjeitä. Takuu- ja vastuuvaatimukset koskevat vain tuotetta. Tämän laitteen käytöstä suoraan tai epäsuorasti aiheutuvat välilliset vahingot ovat ehdottomasti poissuljettuja ja hylätty. Käyttäjälle on kerrottava korkeiden ja syvien töiden vaaroista. Hänen tulee olla tietoinen riskeistä ja hän on ainoa vastuussa vahingoista, onnettomuuksista tai jopa kuolemista, jotka voivat johtua tämän laitteen käytöstä. Jos käyttäjä ei pysty siihen tai hänellä ei ole siihen pätevyyttä, hän ei voi käyttää tätä henkilönsuojainta. Vertiqual ei vastaa vahingonkorvausvaatimuksista suorista, epäsuorista, vahingossa tapahtuvista tai välillisistä vahingoista, jotka johtuvat putoamissuojaimen käytöstä.
**EU-tyyppitarkastuksen ja tuotannonvalvonnan suorittaa:** SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Irlanti) tai APAVE Sudeurope SAS-NB 0082 (38600 Fontaine, Ranska) *tarkista Taulukko 1 Vaatimustenmukaisuusvakuutukset voidaan ladata helposti verkkosivustoltamme: www.vertiqualsafety.com pääsemällä kunkin tuotteen omaan osioon.

## SRPSKI

Hvala vam što ste izabrali VERTIQUAL®! Upravo ste kupili visokokvalitetni proizvod koji će vas pouzdano zaštititi i koji će vam dugo biti pratilac pri radu na visinama i dubinama. Ova uputstva moraju se pročitati i razumeti pre upotrebe proizvoda. Ovaj PPEaF (lična zaštitna oprema od padova) koristiće se zajedno sa ostalom opremom, čineći tako sistem za rad na visinama. Molimo vas pročitajte uputstva svake komponente sistema pre upotrebe, proverite kompatibilnost i pravilnu upotrebu! Pridržavanje uputstava je neophodno za bezbednost korisnika! Ako to ne učinite, može doći do ozbiljnih ili čak smrtnih nesreća. Držite uputstva uz proizvod, pri ruci i dostupna svim korisnicima, tako da ih možete konsultovati kad god je to potrebno!
**UPOZORENJE!** Ova uputstva su osnovni sveobuhvatni vodič za bezbednu upotrebu kupljene opreme. Sadrže opšte informacije o proizvodu namenjenom da pomogne korisniku, ali ne mogu da obuhvate sve situacije koje se mogu dogoditi u svakodnevnim aktivnostima i ni u kom slučaju ne mogu da zamene specijalizovane kurseve za sigurnost na visini. Ovu zaštitnu opremu protiv pada sa visine mogu koristiti samo dobro obučeni korisnici koji su upoznati sa relevantnim zakonodavstvom i koji su uspešno završili poseban kurs obuke za bezbednost za rad na visini.
**UPOZORENJE!** Za rad na visinama potrebno je dobro zdravlje (potražite odobrenje lekara) i adekvatna obuka za pravilnu upotrebu ovog OZO, za spasavanje i pružanje prve pomoći u slučaju potrebe i za tačnu procenu rizika i opasnosti povezanih sa radom na visini za vaše radno mesto (s). Za radove sa rizikom od pada sa visine ili u dubinu, procena rizika mora se izvršiti unapred u skladu sa važećim propisima i zakonskim odredbama (EN standardi ili posebna nacionalna pravila) koji će obezbediti odgovarajuće mere zaštite i spasavanja! Rad na visini ili dubini može se obavljati samo u timovima od najmanje dve osobe, a radni zadaci moraju biti organizovani tako da jedna osoba može delovati u slučaju potrebe ili nesreće.
**UPOZORENJE!** Uputstva za upotrebu ažuriraju se kada dođe do tehničkih ili zakonodavnih promena. Kasnija verzija uputstava prepisuje prethodne verzije i jedina je važeća verzija. Obavezno sledite uputstva najnovije verzije. Najnovija uputstva možete preuzeti sa naše veb stranice vvv. vertikualsafeti.com tako što ćete pristupiti odeljku svakog proizvoda. Za pomoć ili dodatna pitanja kontaktirajte nas na office@vertiqualsafety.com ili Tel. (+40) 0365/882143.
**UPOZORENJE!** Korisnik mora biti zdravstveno spreman i sposoban da osigura sopstvenu bezbednost i postupa u skladu sa tim u mogućim vanrednim situacijama! Zatražite lekarsko odobrenje u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom na snazi!
**UPOZORENJE!** Ako se proizvod ponovo prodaje izvan države odredišta, prodavac mora priložiti ovo uputstvo za upotrebu na jeziku države u kojoj će se proizvod koristiti.
**OPIS I UPOTREBA:** VERTIQUAL® konektori su napravljeni od visoko zatezljivog čelika ili legure aluminijuma i omogućavaju sigurno i brzo povezivanje sa ostalim komponentama za rad na visini. Postoje različiti oblici i veličine koji se mogu izabrati da odgovaraju određenoj primeni. Konektori mogu biti ili odvojivi (klase B i K) ili trajno pričvršćeni na proizvod za rad na visinama (npr. Traka za apsorpciju udara) koja za to ima odvojenu ušicu (klase A i T). Kapija je element koji omogućava povezivanje/odvajanje i ostaje u normalno zatvorenom položaju, što će zahtevati nekoliko namernih korisničkih radnji da se otvorilo. Zavrtanj klase K ima jednostavnu maticu za spajanje/ odvajanje i preporučuje se u primenama u kojima otvaranje/ zatvaranje matice nije često potrebno. SVRHA: Vertiqual kuke i karabineri dizajnirani su da se koriste kao konektori u sistemima za zaustavljanje pada, sistemima za zadržavanje, sistemima za pozicioniranje na radu, sistemima za pristup konopcima ili sistemima za spasavanje i namenjeni su za upotrebu sa ostalim sertifikovanim komponentama za rad na visinama.
**GLAVNE KOMPONENTE I KARAKTERISTIKE** (slika 2): 1 – telo karabinera (okvir); 2 – nos; 3 – Kapija i zupčanik (opruga u „zatvorenom" položaju sa ručnim/automatskim zaključavanjem) * Tabela 1 + slika 4; 4 – zakovice; A – maks. otvor kapije: maksimalan razmak za pričvršćivanje na dati element [mm]; B – glavna os (maksimalna čvrstoća postiže se pri opterećenju na ovoj osi sa pravilno zatvorenom i zaključanom kapijom); C – mala os (**UPOZORENJE!** Opterećenje na ovoj osi će smanjiti ukupnu čvrstoću); D – Označavanje;
**OZNAČAVANJE** (slika 3): a – Identifikacija proizvođača/ Marka: npr. „VERTIKUAL"; b – Identifikacija modela: npr. „523/ TOUR"; c – Ikona „Pročitajte uputstva pre upotrebe"; d – CE oznaka i ID broj prijavljenog tela; e – Evropska norma (EN broj: godina izdavanja / klasa), npr.: EN 362: 2004 / B; f – Minimalna prekidna snaga na glavnoj osi; g – Minimalna prekidna čvrstoća na maloj osi (*ako je primenljivo - videti tabelu 1); h – Minimalna prekidna čvrstoća sa otvorenim vratima (* ako je primenljivo - videti tabelu 1); i – serijski br./serijski br./drugi metod sledljivosti; NAPOMENA: neki od ovih elemenata obeležavanja mogu se naći na različitim mestima na karabinu. Pročitajte obe strane karabinera dok čitate oznaku!
**OGRANIČENJA/VAŽNA PRAVILA KOJA SE SLEDE KOD KORIŠĆENJA OVIH PROIZVODA**
- Konektori za ručno zaključavanje (VIJČANO zaključavanje) NE smeju se koristiti na radnim mestima na kojima korisnik mora često da se povezuje / odspaja!
- Uvek se uverite da su konektori pravilno korišćeni i učitani! (Slika 5)
- Uverite se da NEMA elemenata koji mogu trljati ili pritiskati kapiju dok se koriste, uzrokujući tako oštećenje ili čak slučajno otključavanje!
- Ako je konektor umešan u zaustavljanje pada, mora se odmah povući iz upotrebe!
- Strogo je zabranjeno dizanje materijala ili tegova pomoću ovih konektora! (npr. za podizanje građevinskog materijala gore ili dole);
- Uzmite u obzir dužinu korišćenih konektora i proverite da li uputstva ostalih komponenti vašeg sistema ne prelaze ograničenja dužine! (npr. trake EN 354 moraju imati dužinu od najviše 2 m, uključujući konektore);
- Proverite oblik i veličinu elemenata za koje su konektori pričvršćeni (npr. Pričvršćivanje na široke trake može različito rasporediti opterećenje i smanjiti čvrstoću konektora). **UPOZORENJE!** NE priključujte konektor na elemente/strukture koji imaju oštre ivice!
- Korozivno okruženje: upotreba ovih konektora u korozivnom okruženju (npr. U blizini morske vode) može zahtevati češće inspekcije i provere kako bi se osiguralo da korozija nije uticala na čvrstoću ovog proizvoda i njegovu sposobnost da zaštiti korisnika!
- Opasnosti od električne i hemijske hemije: Ne postavljajte ove konektore na mesta gde mogu doći u kontakt sa električnim vodovima, kiselinskim rastvorima i kaustičnim hemikalijama!
- Ostale opasnosti uključuju, ali nisu ograničene na: jaku toplotu, jaku hladnoću, korozivne tečnosti, abrazivne površine, oštre ivice i pokretne delove obližnjih mašina. Ako sumnjate pre upotrebe, obratite se kompaniji VERTIQUAL® ili prodavcu!
- Obuka: Ovu opremu će koristiti samo osobe koje su pravilno obučene za rad na visinama i za pravilnu upotrebu ovog proizvoda!
- Pre početka rada za svako određeno radno mesto mora se napraviti plan spasavanja!
- Proverite kompatibilnost ovih konektora sa ostalim korišćenim komponentama (opremom)! Primeri komponenata koje se mogu koristiti sa ovim konektorima: EN 361 - uprtači za celo telo (sistemi za zaustavljanje pada); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 i EN 360 - uređaji za zaustavljanje pada i trake sa apsorberom energije; EN 341 - oprema za spasavanje; EN 358 - oprema za pozicioniranje rada; EN 813 - sedišta (sistemi za pristup užadima); EN 795 - sidreni uređaji;

**PRED SVAKOM UPOTREBOM** mora se izvršiti pomni vizuelni pregled kvačice, kako bi se identifikovale mehanička, hemijska oštećenja koja mogu uticati na bezbednost (NAPOMENA: Oštećenje udice može se naneti bez znanja korisnika/ vlasnika, npr. Nemara kolege ). Pažljivo proverite da li na svim komponentama kuke za pucanje ima pukotina, zavoja, izobličenja oblika, oštrih ivica, prorezivanja glava zakovica usled abrazije, udubljenja ili žlebova i funkcionalnosti kapije (kapija se mora potpuno zatvoriti i zaključati bez ikakvih poteškoća!).
**UPOZORENJE!** Ako se utvrdi bilo kakva šteta, ona se mora odmah povući iz upotrebe! Ako postoji bilo kakva sumnja u bezbedan rad karabinera nakon vizuelnog pregleda, NE KORISTITE JE! (Umesto toga pošaljite ga na uvid proizvođaču ili ovlašćenom predstavniku proizvođača).
**TOKOM KORIŠĆENJA** kapljica mora da ima kapiju uvek zatvorenu i zaključanu! Radi vaše sigurnosti, proverite da li je kapija zatvorena i da li je zavrtanj zategnut (zavrtnja), da li se kapija automatski zatvara i sigurno zaključava (Tvist lock, Tri lock, Auto lock). Za konektore sa zavrtnjima (Delta link) navrtka/ zaporka moraju biti zaključani i zategnuti sa 3 Nm. Konektori ne smeju doći u kontakt sa kiselinama, rastvaračima, bazama, otvorenom vatrom, električnim lukom, jakim prskanjem vrućeg metala i oštrim ivicama. Ako postoje bilo kakve sumnje u pogledu uslova upotrebe, obratite se proizvođaču / distributeru. **UPOZORENJE!** Uverite se da tokom upotrebe drugi elementi prisutni na radnom mestu (npr. Grede, ivice, cevi, drugi užad itd.) Ne mogu trljati ili vršiti pritisak na kapiju uzrokujući oštećenje ili čak slučajno otključavanje kapije!
**SKLADIŠTENJE I TRANSPORT:** Nepakovano čuvati na hladnom, suvom i tamnom mestu, dalje od prekomerne toplote ili izvora toplote, visoke vlažnosti, oštrih ivica, korozivnih sredstava ili drugih mogućih uzroka oštećenja. Ne čuvati mokro! Potrebno je paziti da ne nanesete oštećenja na konektorima tokom transporta! Preporučuje se da se pakuju pojedinačno kako bi se izbegle površinske štete i nijedan od gore navedenih faktora oštećenja ne sme doći u kontakt sa konektorima tokom transporta.
**ODRŽAVANJE:** Oprati u toploj vodi kvaliteta kućnog napajanja (maksimalna temperatura 40° C). Za efikasno čišćenje moguće je koristiti meku četku ili meku sunđer. Čišćenje vodom pod pritiskom je zabranjeno! (npr. pumpa za pranje pod pritiskom). Isperite i osušite prirodno u toploj sobi dalje od direktnih izvora toplote. Podmažite mehanizam kapije mazivom na bazi silikona. Ovo treba izvršiti nakon čišćenja. Napomena: Čišćenje i podmazivanje se preporučuje nakon svake upotrebe u morskom okruženju.
**POPRAVKE:** Popravke ili modifikacije može izvršiti samo proizvođač!
**INSPEKCIJE:** Oprema se mora pregledati najmanje jednom u 12 meseci ili kad god je to potrebno, u zavisnosti od uslova rada i učestalosti upotrebe. Ako je ova oprema umešana u incident (čak i manji), obavezno je poslati na pregled! Ove inspekcije može izvršiti samo proizvođač ili nadležni centar koji je ovlašćen od proizvođača.
Ako inspekcije/revizije vrše osobe koje nemaju pismeno odobrenje proizvođača, oprema gubi garanciju i proizvođač odbija bilo kakvu odgovornost za to!
**SERVISNI ŽIVOT:** Kuke/karabineri imaju neograničen radni vek sve dok je njegovo stanje SIGURNO pre upotrebe. Pored PERIODIČNIH INSPEKCIJA, svaki korisnik mora izvršiti vlastiti vizuelni pregled PRIJE SVAKE UPOTREBE! (*proverite odeljak PRE SVAKE KORIŠTENJA za više detalja).
**GARANCIJA I ODGOVORNOST!** Proizvođač garantuje za svoje proizvode na period od 24 meseca od datuma kupovine. Ovaj datum i datum prve upotrebe moraju biti zabeleženi u evidenciji inspekcije. Garancija i odgovornost važe samo za materijalne ili proizvodne nedostatke. Oštećenja nastala usled uobičajenog habanja, korozije, lošeg održavanja, nemara, nesreća, hapšenja pri padu, neovlašćenog rukovanja opremom i upotrebe opreme u druge svrhe, a ne koja je propisana ovim uputstvom, nisu pokrivena garancijom. Garancija NE pokriva opruge mehanizma za zaključavanje (kapija) jer se nepravilnim skladištenjem i upotrebom mogu oštetiti bez vidljivih tragova. Zahtevi za garanciju i odgovornost važe samo za proizvod. Ovime se strogo isključuju i odbijaju zahtevi direktno uključenih osoba ili trećih lica za posledičnu štetu koja proizilazi direktno ili indirektno upotrebom ove opreme. Korisnik mora biti informisan o opasnostima rada na visinama i dubinama. Trebao bi biti svestan rizika i jedini je odgovoran za eventualnu štetu, nesreće ili čak smrt koje mogu nastati upotrebom ove opreme. Ako korisnik to ne može učiniti ili ako za to nema kompetencije, ne može da koristi ovu OZO. Vertikual ne prihvata zahteve za odgovornost za direktnu, indirektnu, slučajnu ili posledičnu štetu nastalu upotrebom zaštitne opreme za zaštitu od pada.
**EU ispitivanje tipa** i kontrolu proizvodnje sprovode: SATRA Technologi Europe Ltd - NB 2777 (Bracetovn Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Ireland) ili APAVE Sudeurope SAS - NB 0082 (38600 Fontaine, Francuska) *proverite tabelu 1.
**Izjave o usaglašenosti** mogu se lako preuzeti sa naše veb stranice: vvv.vertikualsafeti.com pristupanjem namenskom odeljku svakog proizvoda.



# SNAP HOOKS
# CARABINIERE
# KARABINERHAKEN
# KARABIJNHAAK
# MOSCHETTONI
# MOUSQUETONS
# MOSQUETONES
# KARABINER
# SULKURENKAAT
# KARABINER

CE Compliance:

2777
0082

PPE Regulation:
**EU (425/2016)**

Norms:
**EN 362 / EN 12277 / UIAA / ANSI / CSA** (* Table 1)

**Vertiqual Engineering S.R.L.**
RO-547367 Corunca DN1-E60 Nr. 397G
www.vertiqualsafety.com

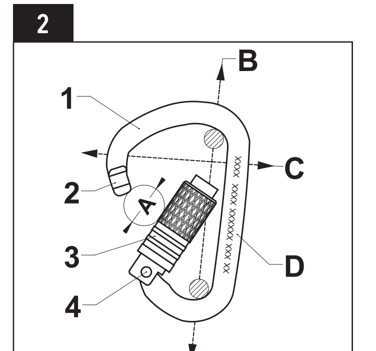
**Edition: 04 / 2021**

**PRODUCT DETAILS / MODEL**

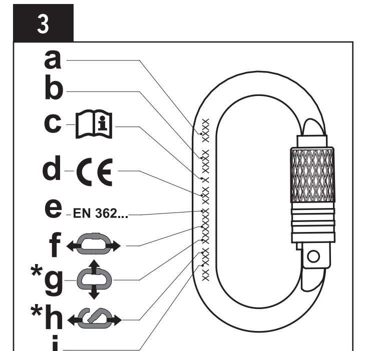
**1**

| Name | Ref. | | | | | | | | | Norms | CE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| KANGRI | 022 | Steel | 25 kN | - | - | Auto Lock | 238 g | 18 mm | 130/68 mm | EN 362/2004/T | |
| QUADRO | 0232 | Alu | 40 kN | - | - | Auto Lock | 126 g | 25 mm | 141/79 mm | EN 362/2004/T | CE 2777 |
| COLORADO | S50-2149KT | Steel | 45 kN | 22 kN | - | Tri Lock | 314 g | 20 mm | 139/77 mm | EN 362/2004/T<br>ANSI Z359.12<br>CSA Z259.12 | CE 2777 |
| BÄRLI | 526 | Alu | 23 kN | - | - | Auto Lock | 482 g | 60 mm | 235/120 mm | EN 362/2004/A | CE 2777 |
| BLACKBURN | 329 | Alu | 28 kN | - | - | Tri Lock | 109 g | 22 mm | 140/79 mm | EN 362/2004/T | CE 2777 |
| BROOKS | 026 | Steel | 23 kN | - | - | Auto Lock | 514 g | 50 mm | 217/110 mm | EN 362/2004/A | CE 2777 |
| CHIMBORAZO | S-3615 | Steel | 50 kN | 16 kN | - | Auto Lock | 775 g | 60 mm | 236/125 mm | EN 362/2004/A<br>ANSI Z359.12<br>CSA Z259.12 | CE 2777 |
| SAJAMA | S-2005 | Steel | 23 kN | - | - | Auto Lock | 861 g | 85 mm | 332/150 mm | EN 362/2004/A | CE 2777 |
| MATTERHORN | 0626 | Alu | 23 kN | - | - | Auto Lock | 900 g | 110 mm | 352/180 mm | EN 362/2004/A | CE 2777 |
| ANNAPURNA | 0223 | Steel | 25 kN | 7 kN | 7 kN | Screw | 165 g | 18 mm | 110/58 mm | EN 362/2004/B | CE 2777 |
| MAKALU | 0224 | Steel | 25 kN | 7 kN | 7 kN | Twist Lock | 196 g | 19 mm | 110/58 mm | EN 362/2004/B | CE 2777 |
| COOK | 423 | Steel | 30 kN | 16 kN | 8 kN | Screw | 179 g | 17 mm | 107/57 mm | EN 362/2004/B<br>EN 12275<br>UIAA | CE 2777 |
| KEA | 424 | Steel | 30 kN | 16 kN | 8 kN | Tri Lock | 198 g | 17 mm | 107/57 mm | EN 362/2004/B<br>EN 12275<br>UIAA | CE 2777 |
| NEVADA | S-2310I6T | Stainless steel | 35 kN | 11 kN | 7 kN | Tri Lock | 285 g | 28 mm | 119/78 mm | EN 362/2004/B<br>EN 12275<br>UIAA | CE 2777 |
| MASSIVE | 322 | Steel | 52 kN | 16 kN | 18 kN | Tri Lock | 270 g | 24 mm | 115/73 mm | EN 362/2004/B<br>EN 12275<br>UIAA | CE 2777 |
| TOUR | 523 | Alu | 24 kN | 8 kN | - | Screw | 86 g | 24 mm | 114/73 mm | EN 362/2004/B<br>EN 12275<br>UIAA | CE 2777 |
| EVOQUE | 524 | Alu | 24 kN | 8 kN | - | Tri Lock | 95 g | 23 mm | 114/73 mm | EN 362/2004/B<br>EN 12275<br>UIAA | CE 2777 |
| AIKO | 624 | Alu | 22 kN | 8 kN | - | Tri Lock | 86 g | 20 mm | 110/61 mm | EN 362/2004/B<br>EN 12275<br>UIAA | CE 2777 |
| VOLCANO | S50-2679T | Steel | 50 kN | 16 kN | - | Tri Lock | 363 g | 20 mm | 162/74 mm | EN 362/2004/A<br>ANSI Z359.12<br>CSA Z259.12 | CE 2777 |
| NEMO | 328 | Alu | 25 kN | - | - | Tri Lock | 170 g | 21 mm | 180/76 mm | EN 362/2004/T | CE 2777 |
| DELTA | No. 21<br>8 DELTA Z | Steel | 27 kN | 10 kN | - | Screw | 88 g | 10 mm | 73/56 mm | EN 362/2004/Q<br>EN 12275 | CE 0082 |

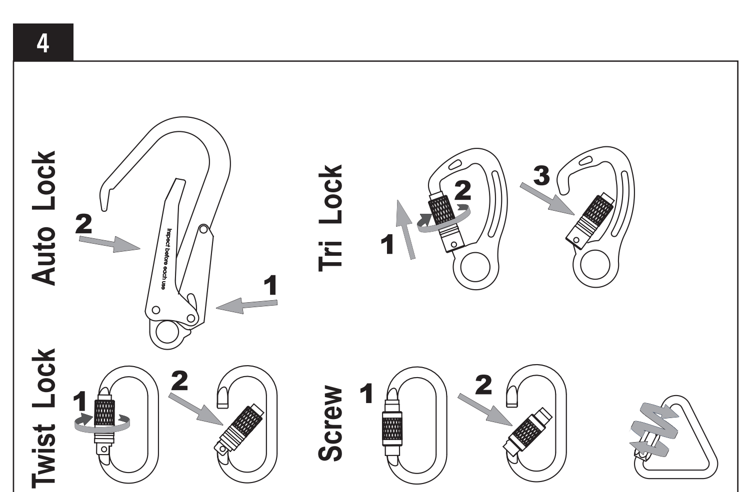
**2**



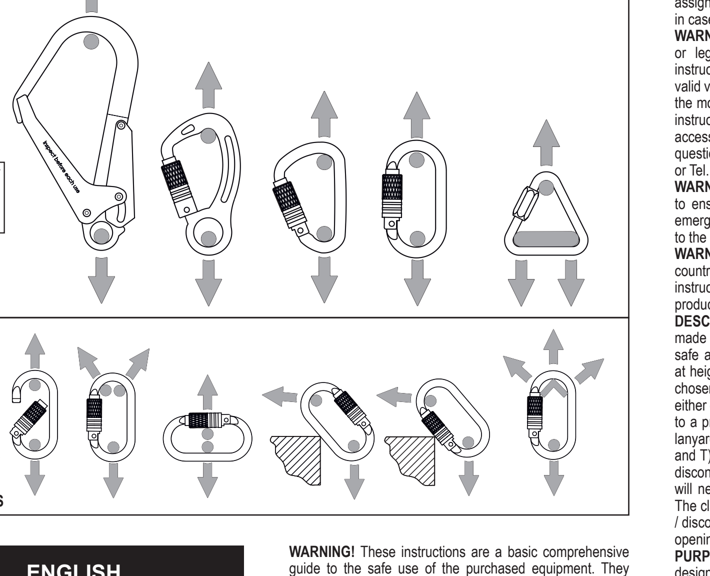

**3**




**4**




**5**




## ENGLISH

Thank you for choosing VERTIQUAL®! You have just purchased a high quality product that will reliably protect you and will be your companion for a long time when working at heights and depths. This instructions must be read and understood before using the product. This PPEaF (Personal Protective Equipment against Falls) will be used along with other equippment, thus forming a system for working at heights. Please read the instructions of each component of the system before use, checking for compatibility and correct use! Following the instructions is essential for user's safety! Failure to do so can result in serious or even fatal accidents. Keep the instructions with the product, handy and accessible to all users, so you can consult them whenever needed!
**WARNING!** These instructions are a basic comprehensive guide to the safe use of the purchased equipment. They contain general information about the product, intended to help the user, but cannot cover all the situations that may occur in the daily activities and cannot in any case replace the specialized training courses for safety at heights. This PPE against falls from a height can only be used by well-trained users, who are familiar with the relevant legislation and who have successfully completed a special safety training course for working at heights.
**WARNING!** Working at heights requieres good health (seek medical approoval) and adequate training for the correct use of this PPEaF, for rescue and providing first aid in case of necessity and for the correct assesment of risks and dangers associated with working at heights for your workplace(s). For works with risk of falling from heights or in depths, a risk assessment must be carried out in advance according to the current regulations and legal provisions (EN standards or specific national rules) that will provide adequate measures for protection and rescue! Working at height or depth can be done only in teams of at least two persons and work assignments must be organized so that one person can act in case of necessity or accident.
**WARNING!** Instructions for use are updated when technical or legislative changes occur. The lates version of the instructions overwrites previous versions and is the only valid version. Please make sure you follow the instructions of the most recent version. You can download the most recent instructions from our website www.vertiqualsafety.com by accessing the section of each product. For help or additional questions, please contact us at office@vertiqualsafety.com or Tel. (+40) 0365/882143.
**WARNING!** The user must be medically fit and capable to ensure his own safety and act accordingly in possible emergency situations! Seek medical approval according to the national legislation in force!
**WARNING!** If the product is re-sold outside the original country of destination, the reseller must provide these instructions manual in the language of the country where the product will be used.
**DESCRIPTION AND USE:** VERTIQUAL® connectors are made from high tensile steel or aluminum alloy and allow a safe and fast connection to other components for working at heights. There are various shapes and sizes that can be chosen to suit a specific application. The connectors can be either detachable (classes B and Q) or permanently attached to a product for working at heights (e.g. a shock absorbing lanyard) having a separate eyelet for this purpose (classes A and T). The gate is the element that allows the connecting / disconnecting and stays in a normally closed position which will need several deliberate user actions in order to open. The class Q screw-link has a simple nut-gate for connecting / disconnecting and it is recommended in applications where opening/closing of the nut-gate is not needed frequently.
**PURPOSE**: VERTIQUAL® snap hooks and carabiners are designed to be used as connectors in fall arrest systems, restraint systems, work positioning systems, rope access systems, or rescue systems and are meant to be used with other certified components for working at heights.
**MAIN COMPONENTS AND CHARACTERISTICS** (Fig. 2): 1–Carabiner body (frame); 2–Nose; 3–Gate and locking gear (spring loaded in "closed" position with manual/ automatic locking) *Table 1 + Fig. 4; 4–Rivet(s); A–Max. gate opening: maximum gap possible for attaching to a given element [mm]; B–Major Axis (maximum strength is achieved when loading on this axis with the gate closed and locked correctly); C–Minor Axis (WARNING! loading on this axis will decrease overall strength); D–Marking;
**MARKING** (Fig. 3 ): a–Manufacturer identification/Brand: e.g. "VERTIQUAL®"; b–Model identification: e.g."523/TOUR"; c–Icon "Read instructions before use"; d–CE marking and ID No. of the Notified Body; e–European Norm (EN number:year of issue/Class) e.g:EN 362:2004/B; f–Minimum Breaking Strength on the Major Axis; g–Minimum Breaking Strength on the minor Axis(*if applicable - see Table 1); h–Minimum Breaking Strength with gate opened(*if applicable - see Table 1); i–Batch No./ Serial No./other method of traceability; NOTE: some of these elements of the marking can be found in different places on the carabiner. Check both sides of the carabiner when reading the marking!
**LIMITATIONS / IMPORTANT RULES TO FOLLOW WHEN USING THIS PRODUCTS**
- Manual locking (SCREW locking) connectors shall NOT be used at workplaces where the user must connect/ disconnect frequently!
- Always make sure that your connectors are used and loaded correctly! (Fig. 5 )
- Make sure that there are NO elements that can rub or put pressure on the gate while in use, thus causing damage to it or even accidental unlocking!
- If a connector has been involved in a fall arrest it must be immediately withdrawn from use!
- It is strictly forbidden to hoist materials or weights using this connectors! (e.g. to hoist construction materials up or down);
- Take into account the length of the connectors used and check with the instructions of the other components of your system not to exceed any length limitation! (e.g. EN 354 lanyards must have max. 2m length including its connectors);
- Check the shape and size of the elements that connectors are attached to (e.g. attaching to wide webbings can distribute the load differently and decrease the strength of the connector). **WARNING!** Do NOT attach the connector to elements/structures that have sharp edges!
- Corrosive environments: using these connectors in corrosive environments (e.g. near sea water) may require more frequent inspections and checks to make sure that corrosion has not affected the strength of this product and its capability to protect the user!
- Electrical and chemical hazards: Do not install this connectors in places where they can come in contact with electric power lines, acid solutions and caustic chemicals!
- Other hazards include, but are not limited to: severe heat, severe cold, corrosive fluids, abrasive surfaces, sharp edges and moving parts of nearby machinery. Contact VERTIQUAL® or reseller if you have any doubts before use!
- Training: This equipment will be used only by persons who have been properly trained for working at heights and in this product's correct use!
- A rescue plan must be made before starting the work for each specific workplace!
- Check the compatibility of this connectors with the other components (equipment) used! Examples of components that can be used with this connectors: EN 361 – full body harnesses (fall arrest systems); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 and EN 360 – fall arrest devices and lanyards with energy absorber; EN 341 – rescue equipment; EN 358 – work positioning equipment; EN 813 – sit harnesses (rope access systems); EN 795 – anchor devices;

**BEFORE EACH USE** a close visual inspection of the snap hook must be carried out, to identify mechanical, chemical damage that can affect safety (NOTE: Damage to the snap hook can be inflicted without user/owner knowledge, e.g. negligence of a co-worker). Check carefully all components of the snap hook for cracks, bends, shape distortions, sharp edges, rivet heads thinning due to abrasion , dents or grooves and the functionality of the gate (gate must fully close and lock without any difficulty!).
**WARNING!** If any damage is identified it must be immediately withdrawn from use! If there is any doubt regarding the safe operation of the carabiner after the visual inspection **DO NOT USE IT!** (Instead send it for inspection to the manufacturer or to an authorized representative of the manufacturer).
**DURING USE** the snap hook must have the gate always closed and locked! For your safety, make sure the gate is closed and the screw is tightened (screw lock), the gate is automatically closed and securely locked (Twist lock, Tri lock, Auto lock). For screw link connectors (Delta link) the nut / gate must be locked and tightened with 3 Nm.Connectors shall not get in contact with acids, solvents, bases, open fire, electric arc, intense hot metal splash and sharp edges. If there is any doubt regarding conditions of use contact the manufacturer /distributor. **WARNING!** Make sure that in use, other elements present at the workplace (e.g. beams, edges, pipes, other ropes etc.) cannot rub or put pressure on the gate thus causing damage to it or even accidental unlocking of the gate!
**STORAGE AND TRANSPORTATION:** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosive agents or other possible causes of damage. Do not store wet! Care must be taken not to inflict any damage to the connectors during transportation! It is recommended they are packed individually to avoid surface damages and none of the damaging factors mentioned above must not come in contact with the connectors during transport.
**MAINTENANCE:** Wash in warm water of domestic supply quality (maximum temperature 40 °C). To clean effectively is possible to use a soft brush or a soft sponge. Cleaning using pressurized water is forbidden! (e.g. pressure washer pump). Rinse and dry naturally in a warm room away from direct heat sources. Lubricate the gate mechanism with a silicone based

lubricant. This should be carried out after cleaning. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in the marine environment.
**REPAIRS:** Repairs or modification can be performed only by the manufacturer!
**INSPECTIONS:** The equipment must be inspected at least once every 12 months or whenever necessary, depending on the working conditions and frequency of use. If this equipment was involved in an incident (even a minor one) it is compulsory to send it for inspection! These inspections can be performed only by the manufacturer or a competent center authorized by the manufacturer.
If the inspections / revisions are performed by persons that do NOT have written authorization from the manufacturer, the equipment loses the warranty and the manufacturer declines any responsibility for it!
**SERVICE LIFE:** The snap hooks/carabiners have UNLIMITED service life as long as its condition is proven to be SAFE before using it. Besides the PERIODIC INSPECTIONS, every user must perform its own visual inspection BEFORE EACH USE! (*check BEFORE EACH USE section for more details).
**GUARANTEE AND LIABILITY!** The manufacturer warrants its products for a period of 24 months from the date of purchase. This date and the date of first use must be recorded in the inspection log. The guarantee and liability is applicable only for material or manufacturing defects. Damage resulting from normal use, wear & tear, corrosion, poor maintenance, negligence, accidents, fall arrest, tampering with the equipment and use of the equipment for other purposes rather than the one prescribed by these instructions, are not covered by the warranty. The warranty does NOT cover the springs of the locking mechanism (the gate) as this can be damaged without visible clues by incorrect storing and use. Guarantee and liability claims apply only to the product. Claims of persons directly involved or third parties, for consequential damages resulting directly or indirectly from the use of this equipment, are hereby strictly excluded and rejected. The user must be informed regarding the dangers of work at height and depth. He should be aware of the risks and is the only responsible for eventual damage, accidents or even death which may result from the use of this equipment. If the user cannot do so or if he/she does not have the competence to do so, can not use this PPE. VERTIQUAL® accepts no claims for liability for direct, indirect, accidental or consequential damages resulting from the use of the fall arrest PPE.
**EU type examination and production control** is carried out by: SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Ireland) or APAVE Sudeurope SAS - NB 0082 (38600 Fontaine, France) *check Table 1.
The **Declarations of Conformity** can be downloaded easily from our web-site: www.vertiqualsafety.com by accessing the dedicated section of each product.

## ROMÂNĂ

Vă mulțumim că ați ales un echipament marca VERTIQUAL®! Ați achiziționat un produs de calitate, care folosit corect vă protejează și vă oferă siguranță și confort atunci când lucrați la înălțime sau adâncime. Instrucțiunile de utilizare trebuiesc citite și înțelese înainte de prima utilizare a produsului. Acest echipament este folosit împreună cu alte echipamente, astfel formând un sistem împotriva căderii de la înălțime. Consultați instrucțiunile specifice pentru utilizarea corectă a fiecărei componente a sistemului! Respectarea cu strictețe a regulilor de securitate si a indicațiilor din aceste instrucțiuni sunt esențiale pentru siguranța utilizatorului. Nerespectarea lor poate duce la accidente grave sau chiar fatale. Păstrați instrucțiunile împreună cu produsul, la îndemână și accesibile tuturor utilizatorilor, pentru a le putea consulta ori de câte ori este necesar!
**ATENȚIE!** Aceste instrucțiuni reprezintă un ghid sumar de intrebuințare în siguranță a echipamentului achiziționat. Ele conțin informații generale despre produs, au menirea de a ajuta utilizatorul dar nu pot cuprinde toate situațiile care pot apărea în activitatea zilnică de lucru si nu pot înlocui în niciun caz cursurile de specialitate. Echipamentele individuale de protecție (EIP) împotriva căderilor de la înălțime pot fi folosite doar de către persoanele bine instruite, cu bune cunostințe de utilizare corectă și în siguranță ale EIP, care cunosc legislația din domeniu și care au absolvit cu succes cel puțin un curs de specialitate pentru siguranța în lucrul la înălțime.
**ATENȚIE!** Lucrul la înălțime necesită o stare de sănătate bună (aviz medical favorabil), o instruire adecvată pentru cunoașterea și utilizarea corectă a acestui EIP, pentru salvare si prim ajutor in caz de necesitate și pentru evaluarea corectă a riscurilor și pericolelor asociate cu lucrul la înălțime la acel loc de muncă. Pentru toate locurile de muncă cu risc de cădere, trebuie efectuată înaintea începerii lucrării o evaluare a riscurilor în conformitate cu reglementările actuale și dispozițiile legale (Norme EN sau norme naționale specifice) din care să rezulte măsurile de protecție și procedurile de salvare adecvate! Lucrul la înălțime sau adâncime se face numai în echipe de cel puțin două persoane, iar atribuțiile de muncă trebuie sa fie astfel organizate încât una din persoane să poată acționa în caz de necesitate sau accident.
**ATENȚIE!** Instrucțiunile de utilizare sunt actualizate atunci când apar modificări tehnice sau legislative. Versiunea cea mai nouă a instrucțiunilor de folosire primează în fața versiunilor precedente și este singura variantă valabilă. Vă rugăm să vă asigurați de faptul că urmați instrucțiunile celei mai recente variante. Variantele actualizate ale instrucțiunilor de folosire le puteți descărca de pe site-ul www.vertiqualsafety.com la secțiunea fiecărui produs. Pentru ajutor sau întrebări suplimentare vă rugăm să ne contactați la office@vertiqualsafety.com sau tel. 0365/882143.
**ATENȚIE!** Utilizatorul trebuie să fie apt din punct de vedere medical și să fie capabil să acționeze în consecință în eventualele situații de urgență! Pentru lucrul la înălțime este necesar un aviz medical favorabil conform legislației în vigoare!
**ATENȚIE!** În situația în care produsul va fi revândut în afara țării inițiale de destinație, re-vânzătorul trebuie să furnizeze instrucțiunile de utilizare în limba oficială a țării în care produsul urmează a fi utilizat.
**DESCRIERE ȘI DOMENIU DE UTILIZARE:** Piesele de legătură (carabinierele) VERTIQUAL® sunt realizate din oțel special cu rezistență înaltă la tracțiune (protejat anti-coroziv), oțel inoxidabil sau aliaj de aluminiu și fac posibilă conectarea rapidă și sigură a echipamentelor pentru lucrul la înălțime. Acestea sunt disponibile în diferite forme și mărimi pentru a se potrivi perfect în orice aplicație. Piesele de legătură pot fi detașabile (clasele B și Q) sau integrate într-un produs pentru lucrul la înălțime (ex: un mijloc de legătură), fiind prevăzute în acest caz cu un ochet (clasele A și T). Elementul de închidere și blocare asigură posibilitatea conectării/deconectării carabinierei și este reținut în poziția "închis" de către un arc. Pentru a debloca elementul este nevoie de o succesiune de acțiuni ale utilizatorului. Conectorul rapid cu înșurubare (clasa Q) are un element de închidere-blocare simplu, sub forma unei piulițe și este recomandat în aplicații în care conectarea / deconectarea se fac cu frecvență redusă.
**SCOP:** Piesele de legătură VERTIQUAL® se utilizează la conectarea echipamentelor (componentelor) ce formează sisteme de lucru la înățime precum: sisteme de oprire a căderii, sisteme de limitare a deplasării, sisteme de poziționare în timpul lucrului, sisteme de acces pe coardă sau sisteme de salvare / recuperare.
**COMPONENTE/CARACTERISTICI PRINCIPALE** (Fig. 2): 1 – Corpul carabinierei; 2 – Nas; 3 – Element de închidere și blocare (reținut în poziția "închis" de către un arc, cu blocare manuală sau automată) *Tabel 1 + Fig. 4; 4 – Nit(uri); A – Deschiderea maximă: spațiul creat prin deschirea la maximum a elementului de blocare [mm]; B – Axa majoră (carabiniera are rezistența maximă atunci când forța este distribuită pe această axă, cu elementul de închidere asigurat corect); C – Axa minoră (**ATENȚIE!** Carabiniera are REZISTENȚĂ REDUSĂ atunci cand încărcarea are loc dealungul acestei axe); D – Maracajul;
**MARCAJUL** (Fig. 3): a–Numele producătorului/Marca: ex."VERTIQUAL"; b–Numele modelului:ex."523/TOUR"; c–Pictograma "Citiți instrucțiunile înainte de utilizare"; d–Marcajul CE și numarul organismului notificat; e–Norma Europeană (norma EN: anul emiterii/Clasa): ex. EN 362:2004/B; f– Rezistența minimă la rupere pe Axa Majoră; g– Rezistența minimă la rupere pe Axa Minoră (*pentru unele modele-vezi Tabel 1); h–Rezistența minimă la rupere pe Axa Majoră cu el. blocare deschis (*pentru unele modele-vezi Tabel 1); i–Număr lot./Număr de serie individual/altă metodă de identificare; NOTĂ: unele elemente ale marcajului pot fi gasite în zone diferite pe corpul carabinierei. Verificați ambele fețe atunci când citiți marcajul!

**LIMITĂRI/REGULI IMPORTANTE DE URMAT ÎN FOLOSIREA CARABINIERELOR**

- Piesele de legătură cu blocare manuală prin înșurubare (tip SCREW) NU vor fi folosite în situații în care este necesară conectarea/deconectarea frecventă a acesteia!
- Asigurați-vă că piesele de legătură (carabinierele) vor solicitate și utilizate corect! (Fig. 5 )
- În timpul utilizării, asigurați-vă că în apropierea carabinierei nu sunt elemente care pot apăsa sau roti elementul de blocare cauzând astfel deteriorarea acestuia sau chiar deschiderea accidentală! (ex. țevi, muchii, profile, alte corzi etc.)
- Dacă o carabinieră a fost implicată în oprirea căderii unui utilizator ea trebuie scoasă imediat din uz!
- Este strict interzisă folosirea acestor carabiniere pentru manipularea și ridicarea obiectelor/mărfurilor! (ex. ridicarea la înălțime a materialelor de construcții);
- Întotdeauna luați în considerare lungimea carabinierelor atunci când conectați alte componente și verificați în instrucțiunile fiecărui echipament conectat limitările impuse pentru lungime (ex. mijloacele de legătură cf. EN 354 pot avea o lungime de Max. 2 m incluzând carabinierele);
- Verificați forma și dimensiunile elementelor / structurilor la care atașați carabinierele (ex: atașarea conectorului la chingi foarte late va determina distribuirea diferită a forței pe corpul carabinierei și va reduce rezistența). **ATENȚIE! NU** atașați carabinierele la elemente/structuri care prezintă muchii ascuțite!
- Medii corozive: utilizarea pieselor de legătură în medii corozive (ex: în apropierea apei sărate) impun realizarea de verificări mai frecvente decât în mod obișnuit, pentru a identifica coroziuni severe ce pot afecta capacitatea carabinierei de a proteja utilizatorul!
- Pericole chimice și electrice: NU instalați carabinierele în medii unde acestea pot intra în contact cu linii electrice și soluții acide sau caustice! Alte pericole includ, dar nu sunt limitate la: temperaturi foarte ridicate, temperaturi extrem de scăzute, fluide care au efect coroziv asupra metalelor, suprafețe și pulberi abrazive, muchii ascuțite sau piesele în mișcare ale echipamentelor din apropiere. Contactați VERTIQUAL® sau distribuitorul autorizat dacă aveți nelămuriri!
- **Instruire:** Acest produs poate fi utilizat de către persoane care au fost instruite în scopul folosirii corecte ale acestuia și care au beneficiat de o instruire specială pentru lucrul la înălțime!
- Un plan de salvare trebuie întocmit înaintea începerii lucrului pentru fiecare situație/configurație a locului de muncă!
- Verificați compatibilitatea acestor piese de legătură cu celelalte echipamente folosite! Exemple de componente ce se utilizează împreună cu aceste produse: EN 361 – centuri complexe (în sisteme de oprire a căderii); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 și EN 360 – dispozitive și mijloace de legătură pentru oprirea căderii cu absorbitor de energie; EN 341 – echipamente de salvare; EN 358 – echipamente pentru poziționare în timpul lucrului;EN 813 – centuri tip scaun (în sisteme de acces pe coardă); EN 795 – dispozitive de ancorare;

**ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE** utilizatorul trebuie să realizeze o scurtă examinare vizuală pentru a identifica eventuale deteriorări mecanice , chimice etc. ce pot afecta capacitatea carabinierei de a proteja utilizatorul! (**NOTĂ!** Deteriorări severe ale carabinierei pot surveni fără știrea utilizatorului de aceea este important ca verificarea să fie efectuată înaintea fiecării utilizări! Ex: din neglijența unui coleg!). Verificați cu atenție toate componentele carabinierei pentru a vedea daca acestea prezintă: crăpături, fisuri, îndoiri sau alte distorsiuni ale formei, muchii ascuțite, subțierea capurilor niturilor (datorită abraziunilor), perforări ,caneluri adânci zgâriate sau perforări și funcționarea corectă a elementului de închidere și blocare (acesta trebuie SĂ SE ÎNCHIDĂ ȘI SĂ SE BLOCHEZE COMPLET fără nici o dificultate!). **ATENȚIE!** Dacă sunt identificate deteriorări acesta trebuie imediat scoasă din uz! Dacă există dubii referitoare la siguranța carabinierei după efetuarea examinării vizuale **NU O FOLOSIȚI!** (în schimb trimiteți carabiniera la producător sau distribuitorul autorizat pentru o examinare profesională).
**ÎN TIMPUL UTILIZĂRII** carabinierele trebuie să fie întotdeauna închise și blocate corespunzător! Pentru siguranța dumneavoastră, verificați dacă elementul de închidere și blocare este închis complet și blocat în acea poziție, iar piulița (în cazul carabinierlor cu Screw Lock) este strânsă complet. Elementul se închide și se blochează automat la carabinierele dotate cu: Twist Lock, Tri Lock și Auto Lock (se va verifica dacă s-au închis și blocat corespunzător). Conectorul rapid (Delta) trebuie închis prin înșurubarea piuliței apoi aceasta trebuie strânsă (blocată) folosind un moment de strângere de 3 Nm.
Carabinierele **NU** trebuie să intre în contact cu acizi, solvenți, baze concentrate, temperaturi extreme, arc electric sau muchii ascuțite ! Dacă există nelămuriri cu privire la condițiile de utilizare contactați producătorul sau distribuitorul.
**ATENȚIE!** În timpul utilizării, asigurați-vă că în apropierea carabinierei nu sunt elemente care pot apăsa sau roti elementul de blocare cauzând astfel deteriorarea acestuia sau chiar deschiderea accidentală! (ex. țevi, muchii, profile, alte corzi etc.)
**DEPOZITARE ȘI TRANSPORT:** Depozitați carabinierele neîmpachetate într-o încăpere răcoroasă dar uscată departe de surse de căldură, umiditate ridicată, agenți corozivi, muchii ascuțite,curent electric, piese în mișcare sau alți factori care le-ar putea deteriora! Nu depozitați și nu impachetați piesele de legătură dacă sunt ude! Transportul trebuie realizat astfel încât acestea să fie ferite de factorii menționați care le-ar putea deteriora! Este recomandată ambalarea individuală (ex:pungi din plastic) atunci când acestea sunt transportate pentru a preveni zgarierea suprafețelor și deteriorarea stratului anti-coroziv.
**ÎNTREȚINERE:** Carabinierele pot fi spălate cu apă (de la rețele de distribuție casnice) având temperatura de max. 40°C. Pentru o curățare eficientă se pot folosi o perie moale sau un burete moale. Curățarea folosind jet de apă cu presiune este interzisă. Uscarea se face natural fără a folosi surse de căldură. Lubrifiați mecanismul elementului de blocare folosind lubrifianți din comerț pe baza de silicon. Librifierea se va face dupa fiecare spălare. Notă! Spălarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare atunci cand acestea sunt folosite în medii marine (sau medii în care intră în contact cu apa sarată).
**REPARAȚII:** Eventuale reparații sau modificări pot fi efectuate doar de către producător!
**INSPECȚII ȘI REVIZII PERIODICE:** echipamentul trebuie supus unei revizii tehnice periodice cel puțin o dată la 12 luni, sau ori de câte ori este necesar, în funcție de condițiile și mediul de lucru și obligatoriu după fiecare eveniment, fie el și minor, în care a fost implicat echipamentul. Această revizie este efectuată strict de către producător sau un centru competent, autorizat de către productor. În cazul în care reviziile periodice nu sunt efectuate la timp sau sunt efectuate de către persoane care nu dețin autorizarea scrisă din partea producătorului, echipamentul își pierde garanția iar producătorul își declină orice responsabilitate legată de acel echipament.
**DURATA DE VIAȚĂ:** Piesele de legătură au durata de viață **NELIMITATĂ** dacă se dovedește că acestea sunt nedeteriorate și sigure pentru utilizare! În afară de inspecția periodică, utilizatorul trebuie sa efectueze o scurtă examinare vizuală ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE! (*verificați secțiunea ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE pentru detalii).
**GARANȚIE ȘI RĂSPUNDERE:** Producătorul acordă acestui EIP o garanție de 24 luni de la data primei utilizări. Utilizatorul are obligația să noteze data primei utilizări în fișa de înregistrare. În caz contrar, termenul de garanție se calculeaza de la data fabricației. Garanția se limitează la defecte ascunse de material sau la defecte de fabricație. Deteriorările datorate uzurii normale, coroziunii, mentenanței precare, neglijenței, cele apărute în urma accidentelor sau ale opririi unei căderi în gol, cele survenite în urma efectuării de modificări/reparații neautorizate, cele apărute din orice alte motive, inclusiv cele rezultate din folosirea acestui produs în alte scopuri decât cel de EIP, **NU** fac obiectul garanției! Arcurile carabinelor și cataramelor automate nu fac obiectul garanției întrucât ele pot fi deteriorate prin depozitare și utilizare necorespunzătoare.
Utilizatorul trebuie să fie conștient de pericolele și riscurile existente și să fie în măsură să acționeze și să la decizii în consecință. El trebuie să cunoască caracteristicile și limitările acestui echipament, trebuie să cunoască și să accepte riscurile asociate cu lucrul la înălțime sau adâncime. Începătorii trebuie să fie sub observația atentă și permanentă a utilizatorilor cu experiență. Fiecare utilizator este responsabil pentru executarea sarcinilor sale, precum și pentru siguranța sa. Dacă utilizatorul nu este în măsură să facă acest lucru, sau dacă nu are cunoștințele, abilitățile și competențele adecvate, el nu poate folosi acest EIP.
Garanția se limitează doar la produsul defect. Reclamații și orice alte pretenții, inclusiv ale terților, pentru eventuale daune directe/indirecte apărute ca urmare a folosirii acestui produs, sunt complet excluse și respinse. Utilizatorul trebuie sa fie informat și instruit cu privire la pericolele existente în cazul lucrului la înălțime și adâncime. Acesta trebuie să fie conștient de riscurile asociate lucrului cu acest tip de echipament și este singurul responsabil în eventualitatea accidentării, provocării unor daune sau chiar a decesului. Dacă utilizatorul nu acceptă aceste condiții sau nu are capacitatea/competența necesară, atunci el **NU** trebuie să folosescă acest echipament! VERTIQUAL® Engineering SRL nu își asumă răspunderea pentru daunele directe, indirecte sau accidentale asociate cu folosirea acestui echipament!
**Examinarea UE de tip** și controlul productiei sunt realizate de: SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Irlanda) și APAVE Sudeurope SAS-NB 0082 (38600 Fontaine, Franța) *vezi Tabel 1. **Declarația de conformitate UE** poate fi descărcată de pe site-ul www.vertiqualsafety.com la secțiunea fiecărui produs.

## DEUTSCH

Vielen Dank das Sie sich für einen Gurt von VERTIQUAL® entschieden haben! Hiermit haben Sie ein hochwertiges Qualitätsprodukt erworben, das Sie zuverlässig schützt und für lange Zeit Ihr Begleiter bei Arbeiten in Höhen und Tiefen sein wird. Für ihre Sicherheit, beachten Sie die Gebrauchsanleitung!
**Diese Gebrauchsanleitung** muss vor der Anwendung des Produkts gelesen und verstanden werden! Dieses Produkt wird stets zusammen mit anderen Produkten zur Absturzsicherung verwendet. Zusammen, bilden diese Komponenten ein System. Es müssen somit die Gebrauchsanleitungen aller Komponenten gelesen und verstanden werden. Die Gebrauchsanleitungen müssen zusammen mit der Ausrüstung aufbewahrt werden und bei Bedarf dem Benutzer stets griffbereit sein. Sämtliche Hinweise der Gebrauchsanleitungen müssen befolgt werden. Geschieht dies nicht, können schwere oder sogar fatale Unfälle die Folge sein.
**ACHTUNG!** Diese Gebrauchsanleitung ist eine Zusammenfassung mehrerer Sicherheitsregeln und sicherheitsrelevanter Aspekte für Arbeiten in Höhen und Tiefen. Sie beinhaltet wichtige Daten über das Produkt und dessen sichere Verwendung, sind dafür da um dem Benutzer in seiner Tätigkeit zu helfen. Die Gebrauchsanleitung kann aber keinesfalls die für diese Arbeiten nötige Ausbildung ersetzen. Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz (PSAgA) darf nur von Personen mit der nötigen Ausbildung und guten Fachkentnissen für sicheres Arbeiten in abstürzgefährdeten Bereichen benutzt werden! Für Arbeiten in absturzgefährdeten Bereichen müssen eine Gefährdungsbeurteilung auf Grundlage der DIN/EN, der jeweils gültigen Regelwerke und daraus resultierende Festlegungen von Schutzmaßnahmen erfolgen. Vor der Erstanwendung eines bestimmten Typs von PSAga sind Nutzer dieser PSAgA in dessen richtigen und sicheren Gebrauch einzuweisen! Der Ausführende der Arbeiten muss die Gefahren und Risiken kennen bzw. einschätzen können und in der Lage sein, seine Handlungen und Entscheidungen dementsprechend auszurichten. Der Nutzer muss die Eigenschaften und die Einschränkungen dieses Produktes kennen, er muss die mit dem Einsatz dieses Produktes verbundenen Risiken kennen und diese akzeptieren. Anfänger müssen unter ständiger Beobachtung von erfahrenen Anwendern dieser PSA stehen! Jeder Anwender ist für die Ausführung seiner Aufgaben sowie für seine Sicherheit selbst verantwortlich. Kann er das nicht, fehlen ihm die entsprechenden Kenntnisse, Fertigkeiten und Befugnisse, darf er diese PSAgA nicht nutzen!
**ACHTUNG!** Gebrauchsanleitungen werden bei Gesetzänderungen zum sicheren Arbeiten in Höhen und Tiefen, sowie technischen Änderungen der PSAgA, entsprechend aktualisiert. Die neueste Version dieser Gebrauchsanleitungen setzt die vorherigen Varianten ausser Kraft und ist stets die gültige Version. Stellen Sie sicher das Sie stets die neueste Version der Gebrauchsanleitungen haben und befolgen. Die neuesten Versionen der Gebrauchsanleitungen stehen zum Download auf unserer Webseite www.vertiqualsafety.com bei den jeweiligen Produkten bereit. Für Fragen wenden Sie sich bitte an uns unter office@vertiqualsafety.com oder telefonisch 0040-365-882142.
**ACHTUNG!** Der Benutzer muss medizinisch fit und in der Lage sein, seine eigene Sicherheit zu gewährleisten und in möglichen Notfallsituationen entsprechend zu handeln!
**ACHTUNG!** Wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft wird, muss der Wiederverkäufer diese Bedienungsanleitung in der Sprache des Landes bereitstellen, in dem das Produkt verwendet wird.
**BESCHREIBUNG UND VERWENDUNG:** VERTIQUAL® Verbindungselemente werden aus hochfestem Stahl oder hochfesten Aluminiumlegierungen gefertigt, um eine schnelle und sichere Verbindung zu anderen Elementen eines Systems zur PSAgA zu ermöglichen. Sie haben unterschiedliche Formen und Anwendungsbereiche. Die Verbindungselemente können abnehmbar (Klasse B und Q) oder in einem Verbindungsmittel fest eingearbeitet sein (Klasse A, T). Dafür haben die Verbindungselemente dieser Klassen ein spezielles Auge/Öse. Die Schließe erlaubt das Anschlagen und Entfernen des Verbindungselementes vom Anschlagpunkt. Im Ruhezustand befindet sich diese stets geschlossen und, mit Ausnahme der Schraubkarabiner, stets verriegelt. Schraubglieder haben eine Schließe in Form einer Mutter, diese wird auf den Körber des Verbindungselementes aufgeschraubt und festgezogen. Schraubglieder finden ihren Einsatz an Stellen die nur selten geöffnet und geschlossen werden müssen.
**VERWENDUNGSZWECK:** VERTIQUAL® Verbindungselemente dienen zur Herstellung von festen, temporären Verbindungen zwischen den Komponenten sämtlicher Systemen zur PSAgA, Seilzugangstechnik oder Rettung.
**BESTANDTEILE/AUFBAU** (Abb. 2): 1–Körper des Verbindungselements; 2–Nase; 3–Schließe und Schließmechanismus (Tabelle 1 + Abb. 4); 4–Vernietung; A–Maximale Öffnungsweite[mm]; B–Hauptaxe (maximale Bruchlast wird erreicht wenn der Karabiner mit geschlossener Schließe auf dieser Axe beansprucht wird); C–Nebenaxe; (VORSICHT! Stark verminderte Bruchlast bei Beanspruchung in dieser Richtung); D – Markierung**;**
**MARKIERUNG** (Abb. 3): a–Hersteller/Marke: "VERTIQUAL®"; b–Model: z.Bsp. "523/TOUR"; c–Logo:"vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen"; d–CE Markierung and ID nr der Prüfstelle; e–Europäische Norm (EN nr: Jahr/Klasse):Z.Bsp. EN 362:2004/B; f–Mindestbruchlast auf der Hauptachse; g–Mindestbruchlast auf der Nebenachse (*falls zutreffend - siehe Tabelle 1); h–Mindestbruchlast mit geöffneter Schließe (*falls zutreffend - siehe Tabelle 1); Chargen Nr. oder Seriennummer; *NOTE: die Stelle der Markierungen kann von Produkt zu Produkt unterschiedlich. Beide Seiten des Verbindungselements sind zu überprüfen.

**EINSCHRÄNKUNGEN/WICHTIGE REGELN ZUM ARBEITEN MIT VERBINDUNGSELEMENTEN**

- Schraubkarabiner sollten NICHT in Plätzen oder an Stellen wo diese oft ein- und ausgehakt werden, verwendet werden. Hier sollten lieber Tri-Lock oder Auto-Lock Karabinerhaken verwendet werden.
- Stellen Sie immer sicher, dass Ihre Verbindungselemente richtig geladen und vervendet sind! (Abb. 5)
- Sicherstellen das keine anderen Teile auf die Schließe des Karabiners drücken oder auf dieser scheuern können.
- Wenn ein Verbindungselement in einem Absturz verwickelt war, muss dieses ausgetauscht werden.
- Verbindungselemente sind Teile eines PSAgA Systems. Sie dürfen nicht zum Heben von Lasten oder Ziehen von Gegenständen/Lasten, verwendet werden.
- Wenn Verbindungselemente in einem Verbindungsmittel eingebaut werden, muss deren Länge so berücksichtigt werden, daß die Gesamtänge des Verbindungsmittels keinesfalls die maximal zugelassene Länge von 200 cm überschreitet.
- Die Form, Beschaffenheit und Dimension der Teile wo ein Verbindungselement eingehakt wird, muss sorgfältig überprüft werden. **ACHTUNG!** Verbindungselemente dürfen nicht an scharfkantigen Anschlagpunkten befestigt werden!
- Die Benutzung der Verbindungselemente in einer Umgebung die Korrosion fördert (z.bsp. Meerwasser) verlangt öftere Inspektionen und kann zur Verminderung der Einsatzzeit führen.
- In Umgebungen wo diese mit Stromleitungen, korrosiven Chemikalien, Säuren, Salzen, Basen sowie anderen störenden oder funktionsbeeinträchtigenden Faktoren in Kontakt kommen, sollen Verbindungselemente nicht eingesetzt werden. Im Zweifelsfall ist Ihr Fachhändler oder der Hersteller zu kontaktieren.
- Verbindungselemente dürfen nur von dafür geschultem Personal eingesetzt werden. Ein Rettungsplan muss für jedem Arbeitsplatz erstellt werden.
- Die Kompatibilität der Verbindungsmittel mit den anderen Teilen des Systems muss vor dem Einsatz überprüft werden.
- Verbindungselemente dürfen nicht modifiziert werden.
- Verbindungselemente dürfen nur vom Hersteller repariert werden.

**Vor jedem Einsatz** muss das Verbindungselement sorgfältig auf Vollständigkeit und korrekter Funktion überprüft werden!
Sämtliche Teile sind auf Korrosion, Verformung, eventuellen Schlägen, mechanischen Einwirkungen und Funktion zu untersuchen. Die Schließe muss leicht, automatisch und komplett schliessen, die Fixiernieten müssen alle fest sein, falls der Karabiner mit einer automatischen Verriegelung ausgestattet ist, muss diese leichtgängig funktionieren und die Schließe vollständig verriegeln. Schraubkarabiner sind auf die Leichtgängigkeit der Gewinde und vollständiger Verschraubung zu überprüfen.Wenn Verbindungselemente nicht perfekt funktionstüchtig sind, Verformungen aufweisen, korrodiert sind, oder irgendwelche Unsicherheit bezüglich deren Sicherheit besteht, sind diese sofort aus dem Einsatz zu nehmen (auszusondern) und eventuell der Fachhändler/Hersteller zu konsultieren.
**Während dem Einsatz** sind Verbindungselemente stets in geschlossenem und verriegeltem Zustand zu gebrauchen!
Für Ihre Sicherheit ist sicherzustellen das die Schliesse korrekt geschlossen und verriegelt ist. Karabiner mit Auto-Lock, Twist-Lock und Tri-Lock Verschluss, schliessen und verriegeln automatisch. Schraubkarabiner schliessen automatisch, aber müssen manuell verriegelt werden. Schraubglieder (Delta) müssen manuell verschlossen und die Verschlussmutter mit 3 Nm angezogen werden.
**Einsatzdauer:** Verbindungselemente haben in der Regel keine Ablegefrist. Die Lebensdauer ist von vielen Faktoren, wie Arbeitsplatz, Intensität und Art der Benutzung abhängig. Intensive Benutzung, schwere und beanspruchende Arbeitsbedingungen, fehlerhafte Anwendung, fehlerhafte Wartung und Pflege können die Einsatzdauer der Verbindungselemente stark verkürzen. Einige Ereignisse, wie Fallbeanspruchung, Korrosion, Kontakt mit ätzenden Chemikalien, können den Einsatz auf ein einziges Mal beschränken. Die Einsatzdauer der Verbindungselemente ist beendet, wenn einer der im vorherigen Kapitel genannten Fälle eintrifft bzw. wenn der Prüfer dieses auf Grund anderer Fakten entscheidet.
**Lagerung, Pflege und Transport!** Verbindungselemente sind an einem trockenen, gut belüfteten und kühlen Ort, wenn möglich in der Originalverpackung oder in einem dafür bestimmten Textilbeutel/Box aufbewahren. Die PSAgA ist vor UV-Strahlung, Hitze, Sonneneinstrahlung, Funken, Metalltropfen, Chemikalien, scharfen Gegenständen, Wärmequellen, Staub, Zement, Öle und Fette und jeder Art von Verunreinigungen zu schützen.Metallteile können bei Bedarf mit 30° C lauwarmem Wasser gewaschen, nachher mit sauberem Wasser gut gespült und evtl. mit Druckluft sauber geblasen werden werden. Hochdruckreiniger sollen nicht verwendet werden. Anschließend sind der Schließmechanismus und die Federn mit einem Silikonöl zu behandeln. Die Trocknung nasser Ausrüstung sollte in einem geschlossenen, gut belüfteten Raum, weit entfernt von jeder direkten Wärmequelle und aufgehängt erfolgen. Anschließend wird die Ausrüstung wieder locker gelegt, in seiner Aufbewahrungstasche verpackt. Der Transport der Ausrüstung erfolgt am besten in einer dafür vorgesehenen Transporttasche oder Transportbox.
**Inspektion!** Der Anwender muss seine Ausrüstung, inklusive den Verbindungselementen, vor jedem Einsatz sorgfältig überprüfen. Die Ausrüstung ist auch während des Einsatzes zu beobachten und nach dem Einsatz zu überprüfen! Die Ausrüstung muss mindestens einmal alle 12 Monate, von einer sachkundigen Person, gemäß den Vorschriften des Herstellers überprüft und dieser Vorgang muss dokumentiert werden. Die Häufigkeit der Überprüfungen hängt von der Intensität und Dauer der Einsätze ab. Erschwerte Arbeitsbedingungen und intensiver Einsatz benötigen häufigere Überprüfungen. Zusätzlich können herstellerbezogene Festlegungen gelten. **Für Ihre Sicherheit empfehlen wir eine Überprüfung alle 6 Monate.** Weiterhin wird empfohlen, diese Ausrüstung im VERTIQUAL® Servicezentrum oder bei einem VERTIQUAL® Partner überprüfen zu lassen. Ihre Ausrüstung wird somit in unsere Datenbank aufgenommen, und Sie erhalten eine detaillierte Checkliste nach jeder Prüfung Ihrer Ausrüstung. Das Prüfergebnis wird zusätzlich in Ihr Prüfbuch eingetragen.
**Prüfbuch!** Verbindungselemente haben ihr eigenes Prüfbuch, das stets zusammen mit diesen aufbewahrt und zur Revision mitgeschickt werden muss. Das Prüfbuch beinhaltet wichtige Daten der PSAgA und ist vom Prüfer auszufüllen und zu unterschreiben. Der Anwender hat vor der Erstbenutzung das Prüfbuch auszufüllen und das Datum des ersten Einsatzes zu dokumentieren.
**Reparatur!** Reparaturen, Änderungen, Ergänzungen an der Ausrüstung dürfen ausschließlich vom Hersteller vorgenommen werden!
**Garantie und Haftung!** Der Hersteller gewährt auf seine Produkte generell eine Garantie von 24 Monaten ab dem Erwerb. Der erste Einsatz muss im Prüfbuch vermerkt sein. Die Garantie wird für verborgene Materialfehler und Produktionsfehler gewährt. Schäden in Folge von normaler Abnutzung, Verschleiß, Rost, unsachgemäßer Wartung, Pflege und Gebrauch, von Unfall, Sturz und Manipulationen an der Ausrüstung, werden von der Garantie nicht gedeckt. Die Federn der Verbindungselemente sind von der Garantie nicht gedeckt, da intensive Benutzung und fehlerhafte Benutzung/Pflege/Lagerung, zu vorzeitigem Versagen dieser Teile führen können. Garantieansprüche beziehen sich nur auf das Produkt. Ansprüche des Benutzers oder Dritter für aus der Nutzung direkt oder indirekt entstehende Folgeschäden sind von Garantie- und Haftungsübernahmen ausgeschlossen. Der Benutzer muss über die Gefahren der Arbeiten in Höhen und Tiefen informiert sein. Er übernimmt persönlich die Risiken und die Verantwortung für eventuelle Schäden, Unfälle oder sogar Tod, die sich durch die Anwendung dieser PSAgA ergeben können. Ist der Benutzer dafür nicht in der Lage, fehlt ihm die Kompetenz dazu oder kann er das nicht, so darf er diese PSA nicht benutzen. VERTIQUAL® übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte, zufällige und alle Arten von Folgeschäden, die durch die Benutzung der PSAgA entstanden sind, bzw. aus ihrer Verwendung hervorgehen.
**CE Baumusterprüfbescheinigung** und Produktionskontrolle wurde vom SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Ireland) und APAVE Sudeurope SAS - NB 0082 (38600 Fontaine, France) erstellt *siehe Tabelle 1. Die **CE Konformitätserklärung** kann auf unserer Webseite www.vertiqualsafety.com beim jeweiligen Produkt eingesehen und ausgedruckt werden.

## NEDERLANDS

Bedankt dat u voor VERTIQUAL® heeft gekozen! U heeft zojuist een hoogwaardig product aangeschaft dat een betrouwbare bescherming biedt en u een lange tijd zal vergezellen bij het werken op hoogte en diepte. Deze instructies moet worden gelezen en begrepen voordat u het product gaat gebruikt. Deze PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen tegen vallen) wordt samen met andere componenten gebruikt en vormt zo een systeem voor werken op hoogte. Lees voor gebruik de instructies van elk onderdeel van het systeem en controleer op compatibiliteit en correct gebruik! Het opvolgen van de instructies is essentieel voor de veiligheid van de gebruiker! Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstige of zelfs dodelijke ongevallen. Bewaar de instructies bij het product, handig en toegankelijk voor alle gebruikers, zodat u ze altijd kunt raadplegen!
**WAARSCHUWING!** Deze instructies vormen een uitgebreide basisgids voor het veilig gebruik van het aangeschafte product. Ze bevatten algemene informatie over het product, bedoeld om de gebruiker te helpen, maar kunnen niet alle situaties dekken die kunnen voorkomen bij de dagelijkse activiteiten en kunnen in geen geval de gespecialiseerde opleidingen voor veiligheid op hoogte vervangen. Dit PBM tegen vallen van hoogte mag alleen worden gebruikt door goed opgeleide gebruikers, die bekend zijn met de relevante wetgeving en die met succes een speciale veiligheidstraining hebben gevolgd voor het werken op hoogte.
**WAARSCHUWING!** Werken op hoogte vereist een goede gezondheid (zoek medische goedkeuring) en een adequate opleiding voor het juist gebruik van deze PBM, voor redding en het verlenen van eerste hulp in geval van nood en voor de juiste inschatting van risico's en gevaren die samenhangen met werken op hoogte voor uw werkplek(ken). Voor werkenzaamheden met risico op vallen van hoogte of diepte, moet vooraf een risicoinventarisatie worden uitgevoerd volgens de huidige regelgeving en wettelijke bepalingen (EN-normen of specifieke nationale regels) die adequate maatregelen voor bescherming en redding bieden! Werken op hoogte of diepte kan alleen in teams van minimaal twee personen en werkopdrachten moeten zo worden georganiseerd dat één persoon kan ingrijpen in geval van nood of ongeval.
**WAARSCHUWING!** De gebruiksaanwijzing wordt bijgewerkt als er technische of wettelijke wijzigingen optreden. De laatste versie van de instructies overschrijft eerdere versies en is de enige geldige versie. Zorg ervoor dat u de instructies van de meest recente versie volgt. U kunt de meest recente instructies downloaden van onze website www.vertiqualsafety.com door naar het product te gaan op onze website. Neem voor hulp of aanvullende vragen contact met ons op via office@vertiqualsafety.com of Tel. (+40) 0365/882143.
**WAARSCHUWING!** De gebruiker moet medisch fit zijn en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te waarborgen en dienovereenkomstig te handelen in mogelijke noodsituaties! Zoek medische goedkeuring volgens de geldende nationale wetgeving!
**WAARSCHUWING!** Als het product wordt doorverkocht buiten het oorspronkelijke land van bestemming, moet de wederverkoper deze handleiding verstrekken in de taal van het land waar het product zal worden gebruikt.
**BESCHRIJVING EN GEBRUIK**: VERTIQUAL®-connectoren zijn gemaakt van staal met een hoge treksterkte of een aluminiumlegering en zorgen voor een veilige en snelle verbinding met andere componenten voor werken op hoogte. Er zijn verschillende vormen en maten die kunnen worden gekozen voor een specifieke toepassing. De connectoren kunnen afneembaar zijn (klasse B en Q) of permanent worden bevestigd aan een product voor werken op hoogte (bijv. een schokabsorberende vanglijn) met een apart oog voor dit doel (klasse A en T). De sluiting is het element dat het verbinden / loskoppelen mogelijk maakt en blijft in een normaal gesloten positie die verschillende opzettelijke gebruikersacties vereist om te openen. De klasse Q schroefdraad heeft een eenvoudige schroef-sluiting voor het aansluiten / loskoppelen en wordt aanbevolen in toepassingen waar het openen / sluiten van de schroef-sluiting niet vaak nodig is.
**DOEL:** VERTIQUAL® karabijnhaken zijn ontworpen om te worden gebruikt als connectoren in valbeveiligingssystemen, beveiligingssystemen, werkpositioneringssystemen, touwtoegangssystemen of reddingsystemen en zijn bedoeld om te worden gebruikt met andere gecertificeerde componenten voor werken op hoogte.
**HOOFDCOMPONENTEN EN KENMERKEN** (Fig. 2)**:** 1-Karabijn lichaam (frame); 2-Neus; 3-Opening en vergrendeling (veerbelast in „gesloten" positie met handmatige / automatische vergrendeling) *Tabel 1 + Fig. 4; 4-Scharnierpunt; A-Max. poortopening: maximale opening mogelijk voor bevestiging aan een bepaald element [mm]; B-Hoofdaslijn (maximale sterkte wordt bereikt bij belasting van dit punt met de sluiting correct gesloten en vergrendeld); C-Secundaire Aslijn **(WAARSCHUWING!** Belasting op deze as vermindert de algehele sterkte); D–Markering;
**MARKERING** (Afb.3): a–Fabrikantidentificatie/Merk: „VERTIQUAL®": b–modelidentificatie: bijv. „523 / TOUR"; c–Pictogram „lees instructies voor gebruik"; d–CE-markering en ID-nummer van de aangemelde instantie; e–Europese norm (EN-nummer:jaar van uitgave/klasse): bijv. EN 362: 2004/B; f–Minimale breekkracht op de hoofdaslijn; g–Minimale breeksterkte op de secundaire aslijn (*indien van toepassing - zie tabel 1); h–Minimale breeksterkte bij geopende sluiting (*indien van toepassing - zie tabel 1); i–Batchnummer/Serienummer/andere traceermethode. *LET OP: sommige elementen van de markering zijn op verschillende plaatsen op de karabijnhaak te vinden. Controleer beide zijden van de karabijnhaak bij het lezen van de markering!

**BEPERKINGEN / BELANGRIJKE REGELS DIE U MOET VOLGEN BIJ GEBRUIK VAN DEZE PRODUCTEN**

- Handmatige vergrendeling (SCHROEF vergrendeling) connectoren mogen NIET worden gebruikt op werkplekken waar de gebruiker vaak moet aansluiten / loskoppelen!
- Zorg er altijd voor dat uw connectoren correct worden gebruikt en belast! (Afb.5)
- Zorg ervoor dat er GEEN elementen zijn die tijdens het gebruik tegen de sluiting kan wrijven of druk kan uitoefenen, waardoor deze kan worden beschadigd of zelfs per ongeluk kan worden ontgrendeld!
- Als een connector betrokken is geweest bij een valstop, moet deze onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld!
- Het is ten strengste verboden om met deze connectoren materialen of gewichten te hijsen! (bijv. om bouwmaterialen omhoog of omlaag te hijsen);
- Houd rekening met de lengte van de gebruikte connectoren en raadpleeg de instructies van de andere componenten van uw systeem om de lengtebeperking niet te overschrijden! (bijv. EN 354-vanglijnen mogen max. 2 m lang zijn inclusief de connectoren);
- Controleer de vorm en grootte van de producten waaraan connectoren zijn bevestigd (bijv. Bevestiging aan brede banden kan de belasting anders verdelen en de sterkte van de connector verminderen). **WAARSCHUWING!** Bevestig de connector **NIET** aan elementen / constructies met scherpe randen!
- Corrosieve omgevingen: het gebruik van deze connectoren in corrosieve omgevingen (bijv. In de buurt van zeewater) kan frequentere inspecties en controles vereisen om er zeker van te zijn dat corrosie de sterkte van dit product en zijn vermogen om de gebruiker te beschermen niet heeft aangetast!
- Elektrische en chemische gevaren: Installeer deze connectoren niet op plaatsen waar ze in contact kunnen komen met elektrische leidingen, zuuroplossingen en bijtende chemicaliën!
- Andere gevaren omvatten, maar zijn niet beperkt tot: hevige hitte, extreme kou, corrosieve vloeistoffen, schurende oppervlakken, scherpe randen en bewegende onderdelen van nabijgelegen machines. Neem bij twijfel voor gebruik contact op met VERTIQUAL® of de wederverkoper!
- Training: deze apparatuur zal alleen worden gebruikt door personen die goed zijn opgeleid voor het werken op hoogte en voor het juiste gebruik van dit product!
- Voor elke specifieke werkplek moet voor aanvang van de werkzaamheden een reddingsplan worden gemaakt!
- Controleer de compatibiliteit van deze connectoren met de andere gebruikte componenten (uitrusting)! Voorbeelden van componenten die kunnen worden gebruikt met deze connectoren: EN 361 - harnassen voor het hele lichaam (valbeveiligingssystemen); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 en EN 360 - valstopapparaten en vanglijnen met energieabsorber; EN 341 - reddingsuitrusting; EN 358 - werkpositioneringsapparatuur EN 813 - zitgordels (rope access systems) EN 795 - ankersystemen;

**VOOR ELK GEBRUIK** moet een nauwkeurige visuele inspectie van de karabijnhaak worden uitgevoerd om mechanische, chemische schade vast te stellen die de veiligheid in gevaar kan brengen (**OPMERKING:** schade aan de karabijnhaak kan worden toegebracht zonder medeweten van de gebruiker/eigenaar, bijv. nalatigheid van een collega). Controleer zorgvuldig alle onderdelen van de karabijnhaak op scheuren, buigingen, vormvervormingen, scherpe randen, dunner wordende scharnieren door slijtage, deuken of groeven en de functionaliteit van de sluiting (de sluiting moet volledig sluiten en vergrendelen zonder problemen!). **WAARSCHUWING!** Als er schade wordt vastgesteld, moet deze onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld! Als er enige twijfel bestaat over de veilige werking van de karabijnhaak na de visuele inspectie, **GEBRUIK DEZE NIET!** (Stuur het in plaats daarvan ter inspectie naar de fabrikant of naar een geautoriseerde vertegenwoordiger van de fabrikant).
**TIJDENS GEBRUIK** moet de sluiting van de karabijnhaak altijd gesloten en vergrendeld zijn! Voor uw veiligheid, zorg ervoor dat de sluiting gesloten is en de schroef is vastgedraaid (schroefvergrendeling), de sluiting wordt automatisch gesloten en veilig vergrendeld (Twist lock, Tri lock, Auto lock). Voor schroefverbinders (Delta-link) moet de moer/poort worden vergrendeld en vastgedraaid met 3 Nm. Connectoren mogen niet in contact komen met zuren, oplosmiddelen, basen, open vuur, elektrische vlambogen, intense hete metalen spatten en scherpe randen. Neem bij twijfel over de gebruiksvoorwaarden contact op met de fabrikant/distributeur.
**WAARSCHUWING**! Zorg ervoor dat tijdens het gebruik andere elementen die op de werkplek aanwezig zijn (bijv. Balken, randen, pijpen, andere touwen etc.) niet tegen de sluiting kunnen schuren of druk kunnen uitoefenen, waardoor deze beschadigd kan raken of zelfs de sluiting per ongeluk kan ontgrendelen!
**OPSLAG EN TRANSPORT:** Bewaar onverpakt op een koele, droge, donkere plaats uit de buurt van overmatige hitte of warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, bijtende middelen of andere mogelijke oorzaken van schade. Niet nat bewaren! Er moet voor worden gezorgd dat de connectoren tijdens het transport niet worden beschadigd! Het wordt aanbevolen om ze afzonderlijk te verpakken om oppervlaktebeschadiging te voorkomen en geen van de bovengenoemde schadelijke factoren mag tijdens het transport in contact komen met de connectoren.
**ONDERHOUD:** Wassen in warm water van huishoudelijke kwaliteit (maximumtemperatuur 40° C). Effectief reinigen is mogelijk door een zachte borstel of een zachte spons te gebruiken. Reiniging met water onder druk is verboden! (bijv. hogedrukreiniging). Spoel en laat op natuurlijke wijze drogen in een warme kamer uit de buurt van directe warmtebronnen. Smeer het poortmechanisme in met een glijmiddel op siliconenbasis. Dit moet worden uitgevoerd na het schoonmaken. Opmerking: Reiniging en smering wordt aanbevolen na elk gebruik in maritieme omgevingen.
**REPARATIES:** Reparaties of modificaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd!
**INSPECTIES:** Afhankelijk van de werkomstandigheden en gebruiksfrequentie moet de apparatuur minimaal eens per 12 maanden worden geïnspecteerd of wanneer nodig. Als deze apparatuur betrokken is geweest bij een incident (zelfs een klein incident) is het verplicht om het ter inspectie op te sturen! Deze inspecties kunnen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of een door de fabrikant erkend bevoegd centrum. **Als de inspecties/revisies worden uitgevoerd door personen die GEEN schriftelijke toestemming van de fabrikant hebben, verliest de apparatuur zijn garantie en wijst de fabrikant elke verantwoordelijkheid hiervoor af!**
**LEVENSDUUR:** De karabijnhaken/connectoren hebben een ONBEPERKTE levensduur zolang bewezen is dat de conditie **VEILIG** is voordat u ze gebruikt. Naast de PERIODIEKE INSPECTIES, moet elke gebruiker zijn eigen visuele inspectie uitvoeren VOOR ELK GEBRUIK! (* controleer het gedeelte VOOR ELK GEBRUIK voor meer details). **GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID!** De fabrikant geeft op zijn producten een garantie van **24 maanden** vanaf de aankoopdatum. Deze datum en de datum van eerste gebruik moeten worden genoteerd in het inspectielogboek. De garantie en aansprakelijkheid is alleen van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Schade die het gevolg is van normale slijtage, corrosie, slecht onderhoud, nalatigheid, ongevallen, valstop, knoeien met de apparatuur en het gebruik van de apparatuur voor andere doeleinden dan die voorgeschreven in deze instructies, vallen niet onder de garantie. De garantie dekt NIET de veren van het vergrendelingsmechanisme (de sluiting), aangezien deze zonder zichtbare aanwijzingen kunnen worden beschadigd door onjuiste opslag en/of gebruik. Garantie- en aansprakelijkheidsclaims zijn alleen van toepassing op het product. Claims van direct betrokken personen of derden, voor gevolgschade die direct of indirect voortvloeit uit het gebruik van deze apparatuur, worden hierbij strikt uitgesloten en afgewezen. De gebruiker moet worden geïnformeerd over de gevaren van werken op hoogte en diepte. Hij dient zich bewust te zijn van de risico's en is de enige verantwoordelijke voor eventuele schade, ongevallen of zelfs de dood die kunnen voortvloeien uit het gebruik van deze apparatuur. Wanneer de gebruiker dit niet kan of niet over de competentie beschikt, kan hij dit PBM niet gebruiken. VERTIQUAL® aanvaardt geen aansprakelijkheidsclaims voor directe, indirecte, accidentele of gevolgschade als gevolg van het gebruik van de valbeveiligings-PBM.
**EG-typeonderzoek en productiecontrole** wordt uitgevoerd door: SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Ierland) of APAVE Sudeurope SAS - NB 0082 (38600 Fontaine, Frankrijk) *zie Tabel 1. De **conformiteitsverklaringen** kunnen eenvoudig worden gedownload van onze website: www.vertiqualsafety.com door naar het speciale gedeelte van elk product te gaan.

## ITALIANO

Grazie per aver acquistato un prodotto VERTIQUAL®! Avete appena acquistato un prodotto di alta qualità che vi proteggerà in modo affidabile e sarà il vostro compagno per molto tempo quando lavorerete in altezze e profondità. Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima di utilizzare il prodotto. Questo DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) verrà utilizzato insieme ad altri equipaggiamenti, formando così un sistema per lavorare in altezza. Si prega di leggere le istruzioni di ciascun componente del sistema prima dell'uso, verificando la compatibilità e l'uso corretto!
**AVVERTIMENTO!** Queste istruzioni sono una guida completa di base per l'uso sicuro delle apparecchiature acquistate. Contengono informazioni generali sul prodotto, destinate ad aiutare l'utente, ma non possono coprire tutte le situazioni che possono verificarsi nelle attività quotidiane e non possono in ogni caso sostituire i corsi di formazione specializzati per la sicurezza in altezza. Questo DPI contro le cadute dall'alto può essere utilizzato solo da utenti ben addestrati, che hanno familiarità con la legislazione pertinente e che hanno completato con successo un corso speciale di formazione sulla sicurezza per lavorare in altezza.
**AVVERTIMENTO!** Lavorare in altezza richiede salute (chiedere l'approvazione medica) e una formazione adeguata per l'uso corretto di questo DPI, per il soccorso e il primo soccorso in caso di necessità e per la corretta valutazione dei rischi e dei pericoli associati al lavoro in altezza per il posto di lavoro ( S). Per i lavori con rischio di caduta dall'alto o in profondità, è necessario effettuare una valutazione del rischio in anticipo secondo le norme vigenti e le disposizioni legali (norme EN o norme nazionali specifiche) che forniranno misure adeguate per la protezione e il soccorso! Il lavoro in altezza o profondità può essere fatto solo in gruppi di almeno due persone e gli incarichi di lavoro devono essere organizzati in modo che una persona possa agire in caso di necessità o incidente.
**AVVERTIMENTO!** Le istruzioni per l'uso sono aggiornate quando si verificano cambiamenti tecnici o legislativi. L'ultima versione delle istruzioni sovrascrive le versioni precedenti ed è l'unica versione valida. Assicurati di seguire le istruzioni della versione più recente. È possibile scaricare le istruzioni più recenti dal nostro sito Web www.vertiqualsafety.com accedendo alla sezione di ciascun prodotto. Per assistenza o ulteriori domande, vi preghiamo di contattarci a office@vertiqualsafety.com o Tel. (+40) 0365/882143.
**AVVERTIMENTO!** L'utente deve essere idoneo dal punto di vista medico e in grado di garantire la propria sicurezza e agire di conseguenza in possibili situazioni di emergenza! Richiedere l'approvazione medica secondo la legislazione nazionale in vigore!
**AVVERTIMENTO!** Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del paese di destinazione originale, il rivenditore deve fornire il presente manuale di istruzioni nella lingua del paese in cui verrà utilizzato il prodotto.
**DESCRIZIONE E UTILIZZO**: I connettori VERTIQUAL® sono realizzati in acciaio ad alta resistenza o in lega di alluminio e consentono un collegamento sicuro e veloce con altri componenti per lavorare in altezza. Esistono varie forme e dimensioni che possono essere scelte per adattarsi a un'applicazione specifica. I connettori possono essere rimovibili (classi B e Q) o permanentemente collegati ad un prodotto per lavorare in altezza (ad esempio un cordino che assorbe gli urti) con un occhiello separato per questo scopo (classi A e T). Il cancello è l'elemento che consente la connessione / disconnessione e rimane in una posizione normalmente chiusa che richiederà parecchie azioni intenzionali dell'utente per l'apertura. Il collegamento a vite classe Q ha un semplice dado per il collegamento/scollegamento ed è consigliato in applicazioni in cui l'apertura/chiusura del dado non è necessaria frequentemente. **SCOPO:** I moschettoni VERTIQUAL® sono progettati per essere utilizzati come connettori nei sistemi di arresto caduta, sistemi di ritenuta, sistemi di posizionamento del lavoro, sistemi di accesso su fune o sistemi di salvataggio e sono destinati ad essere utilizzati con altri componenti certificati per lavorare in altezza.
**ELEMENTI E CARATTERISTICHE** (Fig. 2): 1–Corpo moschettone (struttura); 2–Naso; 3–Cancello e meccanismo di bloccaggio (caricato a molla in posizione "chiuso" con blocco manuale/automatico) *Tabella 1 + Fig.4; 4–Rivetto; A–Max. apertura del cancello: massima apertura possibile per il fissaggio ad un dato elemento [mm]; B–Asse maggiore (la forza massima si ottiene quando si carica su questo asse con il cancello chiuso e bloccato correttamente); C–Asse minore (**ATTENZIONE**: il caricamento su questo asse diminuisce la forza complessiva); D–Marcatura;
**MARCATURA** (Fig. 3): a–identificazione del produttore/ marca: "VERTIQUAL®"; b–identificazione del modello: ad es. "523/TOUR"; c–icona "leggi istruzioni prima dell'uso"; d–Marchio CE e numero di identificazione dell'organismo notificato che ha emesso il certificato; e–Norma europea (numero EN: anno di emissione/classe): ad es.EN 362: 2004/B; f–Resistenza alla rottura minima sull'asse maggiore; g–Resistenza alla rottura minima sull'asse minore (*se applicabile - vedere Tabella 1); h–Forza di apertura minima con cancello aperto (*se applicabile - vedere Tabella 1); i–Numero di lotto / Numero di serie / altro metodo di tracciabilità; *NOTA: alcuni di questi elementi della marcatura possono essere trovati in diversi punti del moschettone. Controllare entrambi i lati del moschettone quando si legge la marcatura!

**LIMITAZIONI/REGOLE IMPORTANTI DA SEGUIRE QUANDO SI USA QUESTO PRODOTTO:**

- I connettori di blocco manuale (bloccanti a SCREW) NON devono essere utilizzati nei luoghi di lavoro in cui l'utente deve connettersi/disconnettersi frequentemente!
- Assicurati sempre che i tuoi connettori siano usati e caricati correttamente! (Fig.5);
- Assicurarsi che non ci siano elementi che possono sfregare o esercitare pressione sul cancello durante l'uso, causando così danni o addirittura lo sblocco accidentale!
- Se un connettore è stato coinvolto in un arresto anticaduta, deve essere immediatamente ritirato dall'uso!
- È severamente vietato sollevare materiali o pesi usando questi connettori! (ad esempio per sollevare i materiali da costruzione su o giù);
- Prendi in considerazione la lunghezza dei connettori utilizzati e controlla le istruzioni degli altri componenti del tuo sistema per non superare le limitazioni di lunghezza! (ad esempio, i cordini EN 354 devono avere una lunghezza massima di 2 m compresi i connettori);
- Controllare la forma e le dimensioni degli elementi a cui sono fissati i connettori (ad esempio, il collegamento a nastri larghi può distribuire il carico in modo diverso e diminuire la resistenza del connettore). **AVVERTIMENTO! NON** collegare il connettore a elementi / strutture con bordi taglienti!
- Ambienti corrosivi: l'uso di questi connettori in ambienti corrosivi (ad esempio vicino all'acqua di mare) può richiedere ispezioni e controlli più frequenti per assicurarsi che la corrosione non abbia influito sulla resistenza di questo prodotto e sulla sua capacità di proteggere l'utente!
- Pericoli elettrici e chimici: non installare questi connettori in luoghi in cui possano entrare in contatto con linee elettriche, soluzioni acide e sostanze chimiche caustiche!
- Altri rischi includono, ma non sono limitati a: calore grave, freddo severo, fluidi corrosivi, superfici abrasive, bordi taglienti e parti mobili di macchinari vicini. Contattare VERTIQUAL® o il rivenditore in caso di dubbi prima dell'uso!
- Addestramento: questa apparecchiatura sarà utilizzata solo da persone che sono state adeguatamente istruite per lavorare ad altezze e nell'uso corretto di questo prodotto!
- Un piano di salvataggio deve essere fatto prima di iniziare il lavoro per ciascun posto di lavoro specifico!
- Verificare la compatibilità di questi connettori con gli altri componenti (apparecchiature) utilizzati! Esempi di componenti che possono essere utilizzati con questi connettori: EN 361 – Imbracature per il corpo (sistemi anticaduta); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 and EN 360 – dispositivi anticaduta e cordini con assorbitore di energia; EN 341 – Dispositivi di discesa per salvataggio; EN 358 – Cinture di visibilità sul lavoro e di trattenuta e cordini di posizionamento sul lavoro; EN 813 – Cinture con cosciali (sistemi di accesso alla fune); EN 795 – Dispositivi di ancoraggio;

**PRIMA DI OGNI UTILIZZO**, è necessario eseguire un'ispezione visiva ravvicinata del moschettone per identificare danni meccanici e chimici che possono incidere sulla sicurezza (NOTA: il danneggiamento del moschettone può essere causato senza conoscenza da parte dell'utente/proprietario, ad es. Negligenza di un collaboratore). Controllare attentamente tutti i componenti del moschettone per crepe, piegature, deformazioni di forma, bordi taglienti, assottigliamento delle teste dei rivetti dovuto all'abrasione, ammaccature o scanalature e alla funzionalità del cancello (il cancello deve chiudersi completamente e bloccarsi senza difficoltà!). **AVVERTIMENTO!** Se viene identificato un danno, deve essere immediatamente ritirato dall'uso. In caso di dubbi sul funzionamento sicuro del moschettone dopo l'ispezione visiva **NON USARLO!** (Invece inviarlo per l'ispezione al produttore o ad un rappresentante autorizzato del produttore).
**DURANTE L'USO** il moschettone deve avere il cancello sempre chiuso e bloccato! Per la tua sicurezza, assicurati che il cancello sia chiuso e che la vite sia serrata (blocco a vite), il cancello sia automaticamente chiuso e bloccato in modo sicuro (Twist lock, Tri lock, Auto lock). Per i connettori a vite (collegamento a triangolo) il dado/cancello deve essere bloccato e serrato con 3 Nm. I connettori non devono entrare in contatto con acidi, solventi, basi, fuoco vivo, arco elettrico, schizzi di metallo bollente intenso e spigoli vivi. In caso di dubbi sulle condizioni di utilizzo contattare il produttore/distributore. **AVVERTIMENTO!** Assicurarsi che durante l'uso, altri elementi presenti sul luogo di lavoro (ad esempio travi, spigoli, tubi, altre funi ecc.) Non possano sfregare o esercitare pressione sul cancello causando così danni o addirittura lo sblocco accidentale del cancello!
**STOCCAGGIO E TRASPORTO:** Conservare in luogo fresco, asciutto e buio lontano da fonti di calore o fonti di calore eccessive, umidità elevata, bordi taglienti, agenti corrosivi o altre possibili cause di danneggiamento. Non conservare bagnato! Prestare attenzione a non provocare danni ai connettori durante il trasporto! Si raccomanda che siano imballati singolarmente per evitare danni superficiali e nessuno dei fattori dannosi sopra menzionati deve venire a contatto con i connettori durante il trasporto.
**MANUTENZIONE:** lavare con acqua calda di qualità domestica (temperatura massima 40° C). Per pulire efficacemente è possibile utilizzare una spazzola morbida o una spugna morbida. La pulizia con acqua pressurizzata è vietata! (ad esempio pompa di lavaggio a pressione). Risciacquare e asciugare naturalmente in una stanza calda lontano da fonti di calore dirette. Lubrificare il meccanismo del cancello con un lubrificante a base di silicone. Questo dovrebbe essere effettuato dopo la pulizia. Nota: la pulizia e la lubrificazione sono consigliate dopo ogni utilizzo in ambiente marino.
**RIPARAZIONI**: le riparazioni o le modifiche possono essere eseguite solo dal produttore!
**ISPEZIONI:** L'attrezzatura deve essere ispezionata almeno una volta ogni 12 mesi o ogni volta che è necessario, a seconda delle condizioni di lavoro e della frequenza di utilizzo. Se questa attrezzatura è stata coinvolta in un incidente (anche minore) è obbligatorio inviarlo per ispezione! Queste ispezioni possono essere eseguite solo dal produttore o da un centro competente autorizzato dal produttore.
Se le ispezioni / revisioni vengono eseguite da persone che NON hanno un'autorizzazione scritta da parte del produttore, l'apparecchiatura perde la garanzia e il costruttore declina ogni responsabilità per questo!
**VITA DI SERVIZIO**: I moschettoni/moschettoni hanno una durata di servizio ILLIMITATA purché sia accertata la sua condizione di totale sicurezza. Oltre alle IN-SPECIE PERIODICHE, ogni utente deve eseguire il proprio controllo visivo PRIMA DI OGNI UTILIZZO! (* controllare la sezione PRIMA DI OGNI UTILIZZO per maggiori dettagli).
**GARANZIA E RESPONSABILITÀ!** Il produttore garantisce i suoi prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. Questa data e la data del primo utilizzo devono essere registrate nel registro di controllo. La garanzia e la responsabilità sono applicabili solo per difetti materiali o di fabbricazione. I danni derivanti da normale usura, corrosione, cattiva manutenzione, negligenza, incidenti, arresto anticaduta, manomissione dell'apparecchiatura e uso dell'apparecchiatura per altri scopi piuttosto che quello prescritto da queste istruzioni, non sono coperti dalla garanzia. La garanzia NON copre le molle del meccanismo di chiusura (il cancello) in quanto ciò può essere danneggiato senza indizi visibili da memorizzazione e utilizzo scorretti. Le richieste di garanzia e responsabilità si applicano solo al prodotto. I reclami di persone direttamente coinvolte o di terze parti, per danni indiretti derivanti direttamente o indirettamente dall'uso di questa apparecchiatura, sono rigorosamente esclusi e rifiutati. L'utente deve essere informato sui pericoli del lavoro ad altezze e profondità. Deve essere consapevole dei rischi ed è l'unico responsabile per eventuali danni, incidenti o persino la morte che possono derivare dall'uso di questa apparecchiatura. Se l'utente non è in grado di farlo o se non ha la competenza per farlo, non può usare questo DPI. VERTIQUAL® non accetta richieste di risarcimento per danni diretti, indiretti, accidentali o consequenziali risultanti dall'uso del DPI anticaduta.
**Esame UE del tipo e controllo della produzione** è effettuata da: SATRA Technology Europe Ltd – n. 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Ireland) e APAVE Sudeurope SAS – n.0082 (38600 Fontaine, France) *controllare la Tabella 1. Se la **Dichiarazione di Conformità UE** non viene consegnata insieme al prodotto (stampata su carta), può essere facilmente scaricata dal seguente indirizzo: www.vertiqualsafety.com

## FRANÇAIS

Merci d'avoir choisi VERTIQUAL®! Vous venez d'acheter un produit de haute qualité qui vous protégera de manière fiable et sera votre compagnon pendant longtemps lorsque vous travaillez en hauteur et en profondeur. Ces instructions doivent être lues et comprises avant d'utiliser le produit. Cet EPI (équipement de protection individuelle contre les chutes) sera utilisé avec d'autres équipements, formant ainsi un système de travail en hauteur. Veuillez lire les instructions de chaque composant du système avant utilisation, en vérifiant la compatibilité et l'utilisation correcte! Le respect des instructions est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur! Le non-respect de cette consigne peut entraîner des accidents graves, voire mortels. Conservez les instructions avec le produit, à portée de main et accessibles à tous les utilisateurs, afin de pouvoir les consulter chaque fois que vous en avez besoin!
**ATTENTION!** Ces instructions sont un guide complet de base pour une utilisation en toute sécurité de l'équipement acheté. Ils contiennent des informations générales sur le produit, destinées à aider l'utilisateur, mais ne peuvent couvrir toutes les situations pouvant survenir dans les activités quotidiennes et ne peuvent en aucun cas remplacer les formations spécialisées pour la sécurité en hauteur. Cet EPI contre les chutes de hauteur ne peut être utilisé que par des utilisateurs bien formés, familiarisés avec la législation en vigueur et ayant suivi avec succès une formation spéciale à la sécurité pour le travail en hauteur.
**ATTENTION!** Le travail en hauteur nécessite une bonne santé (consulter un médecin) et une formation adéquate pour l'utilisation correcte de cette EPI, pour le sauvetage et la fourniture de premiers secours en cas de nécessité et pour l'évaluation correcte des risques et dangers liés au travail en hauteur pour votre lieu de travail (s). Pour les travaux présentant un risque de chute de hauteur ou de profondeur, une évaluation des risques doit être réalisée au préalable selon les réglementations et dispositions légales en vigueur (normes EN ou règles nationales spécifiques) qui prévoiront des mesures adéquates de protection et de sauvetage! Le travail en hauteur ou en profondeur ne peut être effectué qu'en équipe d'au moins deux personnes et les affectations de travail doivent être organisées de manière à ce qu'une seule personne puisse agir en cas de nécessité ou d'accident.
**ATTENTION!** Les instructions d'utilisation sont mises à jour lorsque des modifications techniques ou législatives se produisent. La dernière version des instructions écrase les versions précédentes et est la seule version valide. Veuillez vous assurer de suivre les instructions de la version la plus récente. Vous pouvez télécharger les instructions les plus récentes depuis notre site Web www.vertiqualsafety.com en accédant à la section de chaque produit. Pour obtenir de l'aide ou des questions supplémentaires, veuillez nous contacter à office@vertiqualsafety.com ou tél. (+40) 0365/882143.
**ATTENTION!** L'utilisateur doit être médicalement apte et capable d'assurer sa propre sécurité et d'agir en conséquence dans d'éventuelles situations d'urgence! Demandez une autorisation médicale selon la législation nationale en vigueur!
**ATTENTION!** Si le produit est revendu en dehors du pays de destination d'origine, le revendeur doit fournir ce manuel d'instructions dans la langue du pays où le produit sera utilisé.
**DESCRIPTION ET UTILISATION:** Les connecteurs VERTIQUAL® sont fabriqués en acier à haute résistance ou en alliage d'aluminium et permettent une connexion sûre et rapide à d'autres composants pour travailler en hauteur. Il existe différentes formes et tailles qui peuvent être choisies pour convenir à une application spécifique. Les connecteurs peuvent être soit détachables (classes B et Q), soit fixés de façon permanente à un produit pour travailler en hauteur (par exemple une longe amortissante) ayant un œillet séparé à cet effet (classes A et T). La porte est l'élément qui permet la connexion/déconnexion et reste dans une position normalement fermée qui nécessitera plusieurs actions délibérées de l'utilisateur pour s'ouvrir. La liaison à vis de classe Q a une simple porte-écrou pour la connexion/déconnexion et elle est recommandée dans les applications où l'ouverture/la fermeture de la porte-écrou n'est pas nécessaire fréquemment. OBJECTIF: Les mousquetons et mousquetons VERTIQUAL® sont conçus pour être utilisés comme connecteurs dans les systèmes antichute, les systèmes de retenue, les systèmes de positionnement de travail, les systèmes d'accès par corde ou les systèmes de sauvetage et sont destinés à être utilisés avec d'autres composants certifiés pour le travail en hauteur.
**PRINCIPAUX COMPOSANTS ET CARACTÉRISTIQUES** (Fig.2): 1-Corps de mousqueton (cadre); 2–Nez; 3-Portail et mécanisme de verrouillage (ressort en position «fermée» avec verrouillage manuel/automatique) *Tableau 1 + Fig.4; 4-Rivet; A-Max. ouverture du portail: jeu maximal possible pour la fixation à un élément donné [mm]; B-Axe majeur (la résistance maximale est atteinte lors du chargement sur cet axe avec la porte fermée et verrouillée correctement); C-Axe mineur (**ATTENTION!** Le chargement sur cet axe diminuera la résistance globale); D-Marquage;
**MARQUAGE** (Fig.3) a–Identification du fabricant/marque: «VERTIQUAL®»; b–Identification du modèle:par ex. «523/TOUR»; c–Icône „lire les instructions avant utilisation"; d–Marquage CE et numéro d'identification de l'organisme notifié; e–Norme européenne (numéro EN: année de délivrance/classe): par ex. EN 362:2004/B; f–Force de rupture minimale sur l'axe principal; g–Force de rupture minimale sur l'axe mineur (*le cas échéant - voir le tableau 1); h–résistance à la rupture minimale avec la porte ouverte (* le cas échéant - voir le tableau 1); i–N° de lot/N° de série/autre méthode de traçabilité; REMARQUE: Certains de ces éléments du marquage se trouvent à différents endroits sur le mousqueton. Vérifier les deux côtés du mousqueton lors de la lecture du marquage!

**LIMITATIONS / RÈGLES IMPORTANTES À SUIVRE LORS DE L'UTILISATION DE CE PRODUITS**

- Les connecteurs à verrouillage manuel (verrouillage à vis) ne doivent PAS être utilisés sur les lieux de travail où l'utilisateur doit se connecter/déconnecter fréquemment!
- Assurez-vous toujours que vos connecteurs sont utilisés et chargés correctement! (Fig. 5)
- Assurez-vous qu'aucun élément ne peut frotter ou exercer une pression sur le portail pendant son utilisation, ce qui pourrait l'endommager ou même le déverrouiller accidentellement!
- Si un connecteur a été impliqué dans un antichute, il doit être immédiatement mis hors service!
- Il est strictement interdit de lever des matériaux ou des poids à l'aide de ces connecteurs! (par exemple pour hisser des matériaux de construction vers le haut ou vers le bas);
- Tenez compte de la longueur des connecteurs utilisés et vérifiez avec les instructions des autres composants de votre système de ne pas dépasser aucune limitation de longueur! (par exemple, les longes EN 354 doivent avoir une longueur maximale de 2 m, connecteurs compris);
- Vérifiez la forme et la taille des éléments auxquels les connecteurs sont attachés (par exemple, la fixation à de larges sangles peut répartir la charge différemment et diminuer la résistance du connecteur). **ATTENTION!** Ne fixez PAS le connecteur à des éléments/structures qui ont des arêtes vives!
- Environnements corrosifs: l'utilisation de ces connecteurs dans des environnements corrosifs (par exemple près de l'eau de mer) peut nécessiter des inspections et des contrôles plus fréquents pour s'assurer que la corrosion n'a pas affecté la résistance de ce produit et sa capacité à protéger l'utilisateur!
- Dangers électriques et chimiques: n'installez pas ces connecteurs dans des endroits où ils peuvent entrer en contact avec des lignes électriques, des solutions acides et des produits chimiques caustiques!
- Les autres dangers comprennent, mais sans s'y limiter: la chaleur intense, le froid intense, les fluides corrosifs, les surfaces abrasives, les arêtes vives et les pièces mobiles des machines à proximité. Contactez VERTIQUAL® ou un revendeur si vous avez des doutes avant utilisation!
- Formation: Cet équipement ne sera utilisé que par des personnes correctement formées pour travailler en hauteur et pour l'utilisation correcte de ce produit!
- Un plan de sauvetage doit être élaboré avant de commencer les travaux pour chaque lieu de travail spécifique!
- Vérifiez la compatibilité de ces connecteurs avec les autres composants (équipements) utilisés! Exemples de composants pouvant être utilisés avec ces connecteurs: EN 361 - harnais de sécurité complets (systèmes antichute); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 et EN 360 - dispositifs antichute et longes avec absorbeur d'énergie; EN 341 - équipement de sauvetage; EN 358 - équipement de positionnement de travail EN 813 - harnais assis (systèmes d'accès par corde) EN 795 - dispositifs d'ancrage;

**AVANT CHAQUE UTILISATION**, une inspection visuelle attentive du mousqueton doit être effectuée afin d'identifier les dommages mécaniques et chimiques pouvant affecter la sécurité (REMARQUE: les dommages au mousqueton peuvent être infligés à l'insu de l'utilisateur/propriétaire, par exemple la négligence d'un collègue). Vérifiez soigneusement tous les composants du mousqueton pour les fissures, les courbures, les déformations de forme, les arêtes vives, l'amincissement des têtes de rivet dû à l'abrasion, les bosses ou les rainures et la fonctionnalité du portail (le portail doit se fermer et se verrouiller complètement sans aucune difficulté!). **ATTENTION!** Si un dommage est identifié, il doit être immédiatement mis hors service! En cas de doute concernant le fonctionnement en toute sécurité du mousqueton après l'inspection visuelle, **NE L'UTILISEZ PAS!** (Envoyez-le plutôt pour inspection au fabricant ou à un représentant autorisé du fabricant).
**PENDANT L'UTILISATION**, le mousqueton doit avoir le portail toujours fermé et verrouillé! Pour votre sécurité, assurez-vous que le portail est fermé et que la vis est serrée (verrouillage à vis), le portail est automatiquement fermé et solidement verrouillé (Twist lock, Tri lock, Auto lock). Pour les connecteurs de liaison à vis (lien Delta), l'écrou/la porte doit être verrouillé et serré à 3 Nm. Les connecteurs ne doivent pas entrer en contact avec des acides, des solvants, des bases, un feu ouvert, un arc électrique, des éclaboussures de métal chaud intense et des arêtes vives. En cas de doute sur les conditions d'utilisation, contactez le fabricant/distributeur. **ATTENTION!** Assurez-vous qu'en cours d'utilisation, les autres éléments présents sur le lieu de travail (par ex. Poutres, bords, tuyaux, autres cordes, etc.) ne peuvent pas frotter ou exercer une pression sur le portail, ce qui pourrait l'endommager ou même le déverrouiller accidentellement!
**STOCKAGE ET TRANSPORT:** Conserver déballé dans un endroit frais, sec et sombre à l'écart de la chaleur excessive ou des sources de chaleur, d'une humidité élevée, des bords tranchants, des agents corrosifs ou d'autres causes possibles de dommages. Ne pas stocker humide! Il faut veiller à ne pas endommager les connecteurs pendant le transport! Il est recommandé qu'ils soient emballés individuellement pour éviter les dommages de surface et aucun des facteurs de dommage mentionnés ci-dessus ne doit entrer en contact avec les connecteurs pendant le transport.
**ENTRETIEN**: Laver à l'eau tiède de qualité domestique (température maximale 40° C). Pour nettoyer efficacement, il est possible d'utiliser une brosse douce ou une éponge douce. Le nettoyage à l'eau sous pression est interdit! (par ex. pompe de nettoyeur haute pression) Rincez et séchez naturellement dans une pièce chaude, loin des sources de chaleur directes. Lubrifiez le mécanisme de la porte avec un lubrifiant à base de silicone. Cela doit être effectué après le nettoyage. Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin.
**RÉPARATIONS:** Les réparations ou modifications ne peuvent être effectuées que par le fabricant!
**INSPECTIONS:** Le matériel doit être inspecté au moins une fois tous les 12 mois ou chaque fois que nécessaire, selon les conditions de travail et la fréquence d'utilisation. Si cet équipement a été impliqué dans un incident (même mineur), il est obligatoire de l'envoyer pour inspection! Ces inspections ne peuvent être effectuées que par le fabricant ou un centre compétent agréé par le fabricant. Si les inspections/révisions sont effectuées par des personnes qui n'ont PAS l'autorisation écrite du fabricant, l'équipement perd sa garantie et le fabricant décline toute responsabilité à cet égard!
**DURÉE DE VIE:** Les mousquetons/mousquetons ont une durée de vie illimitée tant que son état est avéré SÛR avant de l'utiliser. Outre les INSPECTIONS PERIODIQUES, chaque utilisateur doit effectuer sa propre inspection visuelle AVANT CHAQUE UTILISATION! (*consultez la section AVANT CHAQUE UTILISATION pour plus de détails).
**GARANTIE ET RESPONSABILITÉ!** Le fabricant garantit ses produits pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat. Cette date et la date de première utilisation doivent être enregistrées dans le journal d'inspection. La garantie et la responsabilité ne s'appliquent que pour les défauts de matériel ou de fabrication. Les dommages résultant de l'usure normale, de la corrosion, d'un mauvais entretien, de la négligence, des accidents, de l'antichute, de l'altération de l'équipement et de l'utilisation de l'équipement à d'autres fins que celles prescrites par ces instructions, ne sont pas couverts par la garantie. La garantie ne couvre PAS les ressorts du mécanisme de verrouillage (le portail) car ils peuvent être endommagés sans indices visibles par un stockage et une utilisation incorrects. Les réclamations de garantie et de responsabilité s'appliquent uniquement au produit. Les réclamations de personnes directement impliquées ou de tiers, pour des dommages consécutifs résultant directement ou indirectement de l'utilisation de cet équipement sont par la présente strictement exclues et rejetées. L'utilisateur doit être informé des dangers du travail en hauteur et en profondeur. Il doit être conscient des risques et est le seul responsable des éventuels dommages, accidents ou même décès pouvant résulter de l'utilisation de cet équipement. Si l'utilisateur n'est pas en mesure de le faire ou s'il n'a pas la compétence pour le faire, il ne peut pas utiliser cet EPI. VERTIQUAL® décline toute responsabilité en cas de dommages directs, indirects, accidentels ou consécutifs résultant de l'utilisation de l'EPI antichute.
**L'examen UE de type et le contrôle de la production** sont effectués par: SATRA Technology Europe Ltd - NB 2777 (Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Dublin, Irlande) ou APAVE Sudeurope SAS - NB 0082 (38600 Fontaine, France) *voir le tableau 1. Les **déclarations de conformité** peuvent être téléchargées facilement à partir de notre site Web: www.vertiqualsafety.com en accédant à la section dédiée de chaque produit.

## ESPAÑOL

Gracias por elegir VERTIQUAL®! Acaba de adquirir un producto de alta calidad que lo protegerá de manera confiable y será su compañero durante mucho tiempo cuando trabaje en alturas y profundidades. Estas instrucciones deben leerse y comprenderse antes de utilizar el producto. Este PPEaF (Equipo de Protección Individual contra Caídas) se utilizará junto con otros equipos, formando así un sistema de trabajo en altura. Lea las instrucciones de cada componente del sistema antes de usarlo, verificando la compatibilidad y el uso correcto. ¡Seguir las instrucciones es esencial para la seguridad del usuario! No hacerlo puede resultar en accidentes graves o incluso fatales. ¡Mantenga las instrucciones con el producto, a mano y accesibles para todos los usuarios, para que pueda consultarlas cuando sea necesario!
**ADVERTENCIA!** Estas instrucciones son una guía completa básica para el uso seguro del equipo comprado. Contienen información general sobre el producto, destinada a ayudar al usuario, pero no pueden abarcar todas las situaciones que pueden ocurrir en las actividades diarias y en ningún caso pueden sustituir a los cursos de formación especializada en seguridad en altura. Este EPI contra caídas desde una altura solo puede ser utilizado por usuarios bien formados, que estén familiarizados con la legislación pertinente y que hayan completado con éxito un curso especial de formación en seguridad para trabajos en altura.
**ADVERTENCIA!** Trabajar en altura requiere buena salud (solicitar aprobación médica) y una formación adecuada para el uso correcto de este EPIaF, para el rescate y la prestación de primeros auxilios en caso de necesidad y para la correcta valoración de los riesgos y peligros asociados al trabajo en altura para su lugar de trabajo (s). Para trabajos con riesgo de caída desde alturas o profundidades, se debe realizar una evaluación de riesgos con anticipación de acuerdo con la normativa vigente y las disposiciones legales (normas EN o normas nacionales específicas) que proporcionarán las medidas adecuadas de protección y rescate. El trabajo en altura o profundidad solo se puede realizar en equipos de al menos dos personas y las asignaciones de trabajo deben organizarse de manera que una persona pueda actuar en caso de necesidad o accidente.
**ADVERTENCIA!** Las instrucciones de uso se actualizan cuando se producen cambios técnicos o legislativos. La última versión de las instrucciones sobrescribe las versiones anteriores y es la única versión válida. Asegúrese de seguir las instrucciones de la versión más reciente. Puede descargar las instrucciones más recientes desde nuestro sitio web www.vertiqualsafety.com accediendo a la sección de cada producto. Para obtener ayuda o preguntas adicionales, comuníquese con nosotros en office@vertiqualsafety.com o Tel. (+40) 0365/882143.
**ADVERTENCIA!** El usuario debe estar en buena forma médica y ser capaz de garantizar su propia seguridad y actuar en consecuencia en posibles situaciones de emergencia. Solicite la aprobación médica de acuerdo con la legislación nacional vigente!
**ADVERTENCIA!** Si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor debe proporcionar este manual de instrucciones en el idioma del país donde se utilizará el producto.
**DESCRIPCION Y USO:** Los conectores VERTIQUAL® están hechos de acero de alta resistencia a la tracción o aleación de aluminio y permiten una conexión segura y rápida a otros componentes para trabajar en alturas. Hay varias formas y tamaños que se pueden elegir para adaptarse a una aplicación específica. Los conectores pueden ser desmontables (clases B y Q) o fijados permanentemente a un producto para trabajos en altura (por ejemplo, una eslinga amortiguadora) con un ojal separado para este propósito (clases A y T). La puerta es el elemento que permite la conexión/desconexión y permanece en una posición normalmente cerrada que necesitará varias acciones deliberadas del usuario para poder abrirse. El eslabón roscado de clase Q tiene una compuerta de tuerca simple para conectar/desconectar y se recomienda en aplicaciones donde la apertura/cierre de la compuerta de tuerca no se necesita con frecuencia. PROPÓSITO: Los ganchos de seguridad y mosquetones VERTIQUAL® están diseñados para usarse como conectores en sistemas de detención de caídas, sistemas de retención, sistemas de posicionamiento para el trabajo, sistemas de acceso por cuerda o sistemas de rescate y están diseñados para usarse con otros componentes certificados para trabajar en alturas.
**PRINCIPALES COMPONENTES Y CARACTERÍSTICAS** (Fig.2): 1-Cuerpo del mosquetón (marco); 2-Nariz; 3-Portón y mecanismo de bloqueo (cargado por resorte en posición "cerrada" con bloqueo manual / automático) *Tabla 1 + Fig. 4; 4-Remache; A-Máx. Apertura de la cancela: espacio máximo posible para fijar a un elemento dado [mm]; B-Eje mayor (la fuerza máxima se logra cuando se carga en este eje con la puerta cerrada y bloqueada correctamente); C-Eje menor (**ADVERTENCIA!** La carga en este eje disminuirá la fuerza general); D-Marcado;
**MARCADO** (Fig.3): a–Identificación del fabricante/Marca: „VERTIQUAL®"; b–identificación del modelo: p.ej."523/TOUR"; c–Icono „leer las instrucciones antes de usar"; d–Marcado CE y número de identificación del organismo notificado; e–Norma europea (número EN: año de emisión/clase): p.Ej. EN 362: 2004/B; f–Resistencia mínima a la rotura en el eje principal; g–Resistencia mínima a la rotura en el eje menor (*si corresponde, consulte la Tabla 1); h–Resistencia mínima a la rotura con la puerta abierta (*si corresponde, consulte la Tabla 1); i– No de lote/ No de serie/otro método de trazabilidad; *NOTA: algunos de estos elementos de la marca se pueden encontrar en diferentes lugares del mosquetón. Verifique ambos lados del mosquetón al leer la marca!

**LIMITACIONES/REGLAS IMPORTANTES A SEGUIR AL UTILIZAR ESTE PRODUCTOS**

- Los conectores de bloqueo manual (bloqueo de TORNILLO) NO deben usarse en lugares de trabajo donde el usuario debe conectar/desconectar con frecuencia!
- Asegúrese siempre de que sus conectores se utilicen y carguen correctamente! (Figura 5)
- Asegúrese de que NO haya elementos que puedan rozar o ejercer presión sobre la puerta mientras está en uso, causando así daños o incluso desbloqueo accidental.
- Si un conector ha estado involucrado en una detención de caídas, ¡debe retirarse inmediatamente de su uso!
- Está estrictamente prohibido izar materiales o pesos con estos conectores! (por ejemplo, para izar materiales de construcción hacia arriba o hacia abajo);
- Tenga en cuenta la longitud de los conectores utilizados y consulte las instrucciones de los demás componentes de su sistema para no superar ninguna limitación de longitud! (por ejemplo, las eslingas EN 354 deben tener una longitud máxima de 2 m, incluidos sus conectores);
- Verifique la forma y el tamaño de los elementos a los que están conectados los conectores (por ejemplo, si se conectan a correas anchas se puede distribuir la carga de manera diferente y disminuir la resistencia del conector). **ADVERTENCIA!** NO fije el conector a elementos/estructuras que tengan bordes afilados!
- Entornos corrosivos: el uso de estos conectores en entornos corrosivos (por ejemplo, cerca del agua de mar) puede requerir inspecciones y comprobaciones más frecuentes para asegurarse de que la corrosión no haya afectado la resistencia de este producto y su capacidad para proteger al usuario.
- Peligros eléctricos y químicos: No instale estos conectores en lugares donde puedan entrar en contacto con líneas de energía eléctrica, soluciones ácidas y productos químicos cáusticos!
- Otros peligros incluyen, pero no se limitan a: calor intenso, frío intenso, fluidos corrosivos, superficies abrasivas, bordes afilados y piezas móviles de maquinaria cercana. Comuníquese con VERTIQUAL® o revendedor si tiene alguna duda antes de su uso.
- Capacitación: Este equipo será utilizado únicamente por personas que hayan sido debidamente capacitadas para trabajar en alturas y en el uso correcto de este producto!
- Se debe hacer un plan de rescate antes de comenzar el trabajo para cada lugar de trabajo específico.
- Compruebe la compatibilidad de estos conectores con los demás componentes (equipos) utilizados! Ejemplos de componentes que se pueden utilizar con estos conectores: EN 361 - arneses de cuerpo entero (sistemas de detención de caídas); EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 354 y EN 360 - dispositivos anticaídas y eslingas con absorbedor de energía; EN 341 - equipo de salvamento; EN 358 - equipos de posicionamiento para el trabajo; EN 813 - arneses de asiento (sistemas de acceso mediante cuerdas); EN 795 - dispositivos de anclaje;

**ANTES DE CADA USO**, se debe realizar una inspección visual minuciosa del gancho de seguridad para identificar daños mecánicos y químicos que pueden afectar la seguridad (NOTA: El daño al gancho de seguridad se puede infligir sin el conocimiento del usuario/propietario, por ejemplo, negligencia de un compañero de trabajo). Revise cuidadosamente todos los componentes del gancho de seguridad en busca de grietas, dobleces, deformaciones de forma, bordes afilados, cabezas de remaches adelgazadas debido a la abrasión, abolladuras o ranuras y la funcionalidad de la puerta (la puerta debe cerrarse completamente y trabarse sin ninguna dificultad). **ADVERTENCIA!** Si se identifica algún daño, debe retirarse inmediatamente del uso. Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento seguro del mosquetón después de la inspección visual, **NO LO USE!** (En su lugar, envíelo para su inspección al fabricante o a un representante autorizado del fabricante).
**DURANTE EL USO**, el gancho de seguridad debe tener la puerta siempre cerrada y bloqueada! Para su seguridad, asegúrese de que la puerta esté cerrada y el tornillo esté apretado (bloqueo de tornillo), la puerta se cierra automáticamente y se bloquea de forma segura (Twist lock, Tri lock, Auto lock). Para los conectores de eslabón roscado (eslabón delta), la tuerca/compuerta debe bloquearse y apretarse con 3 Nm. Los conectores no deben entrar en contacto con ácidos, solventes, bases, fuego abierto, arco eléctrico, salpicaduras de metal caliente intenso y bordes afilados. Si tiene alguna duda sobre las condiciones de uso, póngase en contacto con el fabricante/distribuidor. **ADVERTENCIA!** Asegúrese de que, durante el uso, otros elementos presentes en el lugar de trabajo (p. Ej., Vigas, bordes, tuberías, otras cuerdas, etc.) no puedan frotar o ejercer presión sobre la puerta, causando daños o incluso el desbloqueo accidental de la puerta.
**ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:** Almacene sin empaquetar en un lugar fresco, seco y oscuro lejos de fuentes de calor o calor excesivo, alta humedad, bordes afilados, agentes corrosivos u otras posibles causas de daño. ¡No almacenar mojado! ¡Se debe tener cuidado de no infligir ningún daño a los conectores durante el transporte! Se recomienda que se empaqueten individualmente para evitar daños en la superficie y ninguno de los factores dañinos mencionados anteriormente no debe entrar en contacto con los conectores durante el transporte.
**MANTENIMIENTO:** Lavar con agua tibia de calidad sanitaria (temperatura máxima 40° C). Para limpiar eficazmente es posible utilizar un cepillo suave o una esponja suave. ¡Está prohibido limpiar con agua a presión! (por ejemplo, bomba de lavado a presión) Enjuague y seque naturalmente en una habitación cálida lejos de fuentes de calor directas. Lubrique el mecanismo de la puerta con un lubricante a base de silicona. Esto debe realizarse después de la limpieza. Nota: Se recomienda limpiar y lubricar después de cada uso en ambiente marino.
**REPARACIONES:** Las reparaciones o modificaciones solo pueden ser realizadas por el fabricante!
**INSPECCIONES:** El equipo debe ser inspeccionado al menos una vez cada 12 meses o cuando sea necesario, dependiendo de las condiciones de trabajo y frecuencia de uso. Si este equipo estuvo involucrado en un incidente (incluso uno menor), es obligatorio enviarlo para su inspección. Estas inspecciones solo las puede realizar el fabricante o un centro competente autorizado por el fabricante. Si las inspecciones/revisiones son realizadas por personas que NO tienen la autorización por escrito del fabricante, el equipo pierde su garantía y el fabricante declina cualquier responsabilidad por él.
**VIDA ÚTIL**: Los mosquetones/mosquetones tienen una vida útil ILIMITADA siempre que se demuestre que su condición es SEGURA antes de usarlos. Además de las INSPECCIONES PERIÓDICAS, cada usuario debe realizar su propia inspección visual ANTES DE CADA USO. (*consulte la sección ANTES DE CADA USO para obtener más detalles).
**GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD!** El fabricante garantiza sus productos por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra. Esta fecha y la fecha del primer uso deben registrarse en el registro de inspección. La garantía y la responsabilidad es aplicable solo por defectos de material o fabricación. Los daños resultantes del desgaste normal, corrosión, mantenimiento deficiente, negligencia, accidentes, detención de caídas, alteración del equipo y uso del equipo para otros fines distintos al prescrito en estas instrucciones, no están cubiertos por la garantía. La garantía NO cubre los resortes del mecanismo de bloqueo (la puerta) ya que estos pueden dañarse sin pistas visibles por un almacenamiento y uso incorrectos. Las reclamaciones de garantía y responsabilidad se aplican solo al producto. Las reclamaciones de personas directamente involucradas o de terceros, por daños emergentes que resulten directa o indirectamente del uso de este equipo, quedan estrictamente excluidas y rechazadas. El usuario debe estar informado sobre los peligros del trabajo en altura y profundidad. Debe ser consciente de los riesgos y es el único responsable de eventuales daños, accidentes o incluso la muerte que puedan resultar del uso de este equipo. Si el usuario no puede hacerlo o si no tiene la competencia para hacerlo, no puede utilizar este EPI. VERTIQUAL® no acepta reclamos de responsabilidad por daños directos, indirectos, accidentales o consecuentes que resulten del uso del EPP anticaídas.